Ἀξιότιμε Κύριε Διευθυντά

Θά σᾶς εἶναι ἴσως γνωστόν ὅτι ἐξ τά δύο ἐπίσημα προγράμματα τοῦ Φεστιβάλ τῶν Ἀθηνῶν τά ὁποῖα ἐκυκλοφόρησαν πρό τινος (τό "γενικόν" καί τό "ἀναλυτικόν" τῶν συμφωνικῶν συναυλιῶν) περιελαμβάνετο μεταξύ ἄλλων καί ἡ σύνθεσίς μου "Πρώτη Συμφωνία" ἡ ὁποία θά ἐδίδετο ἐξ πρώτην ἐκτέλεσιν ὑπό τήν διεύθυνσιν τοῦ ἀρχιμουσικοῦ κ. Ἀνδρέα Παρίδη.

Περιέργως ἐξ μίαν πρόσφατον ἐπανέκδοσιν τῶν ἰδίων προγραμμάτων ἡ προαναφερθεῖσα σύνθεσίς μου δέν περιελήφθη καί ἡ τεχνικῶς μή ἐπιμορφώσασα δέν μπόρεσεν νά δοθεῖ κατά τάς συναυλίας τοῦ φεστιβάλ.

Ἔχων ὑπ'ὄψει μου τήν βαρύτητα τῶν προσώπων πού κατηρτίσατο τά προγράμματα τῶν συναυλιῶν καί ἐπί πλέον τήν εὐθύνην τήν ὁποίαν πάντοτε ἐπεδείκνυα ἔναντι τῶν καλλιτεχνικῶν θεμάτων, δέν μπορῶ νά πιστεύσω ὅτι ἐξ τήν σύνταξιν ἑνός τόσον βαρυσημάντου καί ἐπισήμου προγράμματος ἐσκέφθησαν τόσον ἐπιπολαίως ὥστε νά δώσουν ἐξ τήν δυνατότητα τήν συμμετοχήν ἑνός μουσικοῦ ἔργου διά νά τό ἀκούσουν μετά παρέλευσιν ὀλίγων μόλις ὡρῶν!

Ἀντιθέτως ἡμπόρεσα νά γνωρίσω ἀπό τήν ἐμφάνισιν τοῦ ὀνόματός μου, ἐξεδηλώθη ἰσχυροτάτη ἀντίδρασις ἐκ μέρους "ὁρισμένων προσώπων" τά ὁποῖα ἠμπόρεσαν παρουσιάσουν ἰσχυρότατα "πολιτικά λόγια" ἐξ βαθμόν πού νά ~~καταβιβάσουν~~ μεταβιβάσουν τήν τελευταίαν στιγμήν τό πρόγραμμα τοῦ Α' Φεστιβάλ τῶν Ἀθηνῶν καί νά ἐκθέσουν προσωπικότητας γνωστοτάτας διά τήν τόλμην τῆς γνώμης καί τήν δύναμιν τοῦ χαρακτῆρος.

Παρ'ὅτι μέ ἱκανοποιεῖ κατά βάθος τό γεγονός ὅτι ἡ συνθέτης εὑρίσκει ἄξιος διά νά ἐκπροσωπήσω τήν χώραν μου ἀπό τῶν καλλιτεχνικῶν ἐπιτροπῶν (τῶν μόνων ἱκανῶν διά νά κρίνει ἕνα καλλιτεχνικόν ἔργον), ~~ἀνάξιος~~ ἀνάξιος", ὅμως ἀπό τόν "ἀόρατον κύκλον" τῶν σκοτεινῶν προσώπων πού ἡ μοναδική τους ἱκανότης εἶναι νά βυθοδομοῦν ὑπό τήν σκιάν τῶν κατά καιρούς ἰσχυρῶν πολιτικῶν προσώπων, ἐντούτοις δέν θά ἀποκρύψω τήν πικρίαν ἑνός ἀνεξαρτήτου καλλιτέχνου πού ἔχει τήν αὐταξίαν νά πιστεύει ὅτι τά κριτήρια διά τήν συμμετοχήν ἑνός φεστιβάλ ἑνός καλλιτεχνικοῦ ἔργου, ἀπορρέουν τελικῶς ἀπό τήν ἀξίαν του καί δέν "μαγαρεώνονται" μέσα ἐξ τήν προσβολήν τῶν ~~πολιτικῶν~~ πολιτικῶν γραφείων

Μετά τιμῆς

Μίκης Θεοδωράκης

Παρίσι 1.9.55

Wien, 7. Juni 22

Liebe Frau Professor!

Ich habe Ihnen noch nicht für Ihre freundliche Karte gedankt, weil ich Ihnen gleich einen Brief schreiben wollte, der aber bis heute nicht fertig geworden ist. Ich habe Ihnen nämlich eine Arbeit über Kant geschickt, die ich vor einigen Jahren geschrieben habe, und die mir jetzt, da ich sie wieder lese, ganz unzulänglich erscheint. Ich habe sie damals nur für mich geschrieben, um mir über Kant klar zu werden, und habe sie dann, da sie mir doch Mühe gemacht hatte, drucken lassen. Jetzt, da ich sie wieder lese, sehe ich, daß ich mir über Kant noch gar nicht klar bin, daß ich ihn noch gar nicht verstanden habe, und daß ich ihn auch nicht verstehen kann, solange ich nicht Mathematik und Naturwissenschaft studiert habe. Ich habe mich nämlich bisher nur mit Philosophie beschäftigt, und das ist ja eigentlich ein Unsinn. Ich habe also vor, jetzt Mathematik und Physik zu studieren, und hoffe, daß ich dann Kant und auch Sie besser verstehen werde. Ich habe mir nämlich vorgenommen, Ihre Bücher, die ich bisher nur flüchtig gelesen habe, gründlich durchzuarbeiten, und ich bin überzeugt, daß ich dann Ihre Gedanken viel besser würdigen werde als jetzt. Ich habe Ihnen das alles nur deshalb geschrieben, damit Sie nicht glauben, daß ich Ihre Bücher nicht gelesen habe, und daß ich Ihnen nicht dankbar bin für alles, was ich von Ihnen gelernt habe. Ich bin Ihnen sehr dankbar, und ich hoffe, daß ich Ihnen einmal zeigen werde, daß ich es bin.

Ihr ergebener

Ludwig Wittgenstein

Wien IX, Alserstraße 34

Ἀξιότιμε Κύριε Διευθυντά

Θά σᾶς ἦταν ἴσως γνωστόν ὅτι ἐξ αἰτίας δύο ἐπίσημα προγράμματα τοῦ Φεστιβάλ τῶν Ἀθηνῶν τά ὁποῖα ἐκυκλοφόρησαν πρό τινος (τό "ἀναλυτικόν" καί τό "γενικόν" τῶν συμφωνικῶν συναυλιῶν) περιελαμβάνετο μεταξύ ἄλλων καί ἡ σύνθεσίς μου "Πρώτη Συμφωνία" ἡ ὁποία θά ἐδίδετο ἐξ πρώτης ἐμπιστεύσεων ὑπό τῶν διευθυνόντων τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς Κρατικῆς Ὀρχήστρας Ἀθηνῶν κ. Ἀνδρέα Παρίδη.

Περιέργως ὅμως ἐξ αἰτίας προσφάτου ἐπανεκδόσεων τοῦ ἰδίου προγράμματος ἡ προαναφερθεῖσα σύνθεσίς μου δέν περιελήφθη καί ἡ τεχνική ἔρευνα δέν ἀρκεῖται νά δοθεῖ κατά τάς συναυλίας τοῦ φεστιβάλ.

Ἔχω ὑπ' ὄψιν μου τήν δυσαρέσκειαν πού προσώπων πού καταρτίζουν τά προγράμματα καί ἐπί τῶν ὁποίων τήν εὐθύνην τήν ὁποίαν πάντοτε ἐπιδεικνύω ἔναντι τῶν καλλιτεχνικῶν θεατῶν, δέν μπορῶ νά πιστεύω ὅτι ἐξ τῶν σύνταξιν ἑνός τόσον σοβαροῦ ἀπό κάθε ἄποψιν προγράμματος δέν ἔδιδον ἐξ τήν δυνατότητα τῆς συμμετοχῆς ἑνός μουσικοῦ ἔργου διά νά τό ἀκούσουν μετά περίπου ἑξήμισυ μήνες ἀκροάσεων.

Ἀντιθέτως ἠδυνάμην νά γνωρίζω ἀπό τήν ἐμφάνισιν τοῦ ὀνόματός μου, ἐπιδεικνύω ἰσχυροτάτην ἀντίδρασιν ἐκ μέρους ἑνός "ὡρισμένου κύκλου προσώπων" ὁ ὁποῖος ἠδύνατο νά ἀποδεικνύεται παρουσιάζει ἰσχυρότατα "μέσα" ἐξ βαθμόν πού νά μετατρέπει τήν τελευταίαν στιγμήν ἕνα ἐπίσημον πρόγραμμα συνταχθέν μετά τόσης εὐθύνης καί ὑπό προσώπων γνωστῶν διά τήν δύναμιν τοῦ χαρακτῆρος καί τήν τόλμην τῆς γνώμης. ~~Καί πάλιν τήν τῆς πρίσας~~!

Παρ' ὅτι μέ ἱκανοποιεῖ κατά βάθος τό γεγονός ὅτι ἡ συνθήκη ἐπέβαλεν ἄξιος διά νά ἐκπροσωπήσω τήν χώραν μου ἐξ τό φεστιβάλ ἀπό τῶν καλλιτεχνικῶν ἐπιτροπῶν (τήν ὁποίαν ἱκανοποιεῖ διά τόν κρίνει ἕνα καλλιτεχνικόν ἔργον), ἀναίσθητος ὅμως ἀπό τόν "ἀόρατον" κύκλον τῶν σκοτεινῶν προσώπων πού ἡ μοναδική των ἱκανότης εἶναι νά βυσσοδομοῦν ὑπό τήν σκιάν τῶν κατά καιρούς ἰσχυρῶν πολιτικῶν "μέσων", ἐντούτοις δέν θά ἀποκρύψω τήν πικρίαν ἐνός ἀντιφατικοῦ

Αγαπητέ μου Διονύσιε

Σε ευχαριστώ πολύ για τα καλά σου λόγια για τη μετάφραση του «Ιουλιανού». Ήμουν πολύ αμφίβολος για τον τίτλο, αλλά τώρα βλέπω ότι ήταν σωστός. Ο Ιουλιανός ήταν ένας άνθρωπος που ήθελε να κάνει πολλά πράγματα, αλλά δεν τα κατάφερε. Ήταν ένας «ανολοκλήρωτος» άνθρωπος, όπως λέει και ο τίτλος του Merejkowski. Ο Merejkowski είναι ένας συγγραφέας που δεν τον ξέρουν πολλοί στην Ελλάδα, αλλά είναι πολύ σημαντικός στη Ρωσία. Έχει γράψει και άλλα βιβλία για ιστορικά πρόσωπα, όπως ο Μεγάλος Πέτρος, η Αικατερίνη η Μεγάλη, ο Ναπολέων, ο Ιησούς, ο Λεονάρντο ντα Βίντσι, ο Δαβίδ, ο Μωυσής, ο Ιούδας Ισκαριώτης, ο Ιούλιος Καίσαρας, ο Αυγουστίνος, ο Ιερώνυμος Σαβοναρόλα, ο Μαρτίνος Λούθηρος, ο Ιωάννης Καλβίνος, ο Ρεμπραντ, ο Γκαίτε, ο Μπετόβεν, ο Ναπολέων Γ΄, η Ευγενία, η Βικτώρια, η Σίσσυ, η Ελισάβετ, η Σοφία Παπαστράτου, η Μαρία Κάλλας, η Τζάκι Κένεντι, η Μαρία Αντουανέτα, η Μαρία Στιούαρτ, η Ελισάβετ Α΄, η Αικατερίνη Β΄, η Μαρία Θηρεσία, η Ιωάννα της Λωραίνης, η Ιωάννα Δ΄, η Ιωάννα Γ΄, η Ιωάννα Β΄, η Ιωάννα Α΄, η Ιωάννα η Τρελή, η Ιωάννα η Αγία, η Ιωάννα η Παρθένος, η Ιωάννα η Πόρνη, η Ιωάννα η Μάγισσα, η Ιωάννα η Αιρετική, η Ιωάννα η Μάρτυρας, η Ιωάννα η Αγία, η Ιωάννα η Παρθένος, η Ιωάννα η Πόρνη, η Ιωάννα η Μάγισσα, η Ιωάννα η Αιρετική, η Ιωάννα η Μάρτυρας.

Ευχαριστώ πολύ για τη συμβουλή σου να μεταφράσω και άλλα βιβλία του Merejkowski. Θα το σκεφτώ σοβαρά. Ήδη έχω μεταφράσει τον «Ιησού» και τον «Λεονάρντο ντα Βίντσι», και σκοπεύω να μεταφράσω και τον «Μεγάλο Πέτρο». Ελπίζω να βρω εκδότη για αυτά τα βιβλία σύντομα.

Σε ευχαριστώ πολύ για τα καλά σου λόγια για τη μετάφραση του «Ιουλιανού». Ήμουν πολύ αμφίβολος για τον τίτλο, αλλά τώρα βλέπω ότι ήταν σωστός. Ο Ιουλιανός ήταν ένας άνθρωπος που ήθελε να κάνει πολλά πράγματα, αλλά δεν τα κατάφερε. Ήταν ένας «ανολοκλήρωτος» άνθρωπος, όπως λέει και ο τίτλος του Merejkowski. Ο Merejkowski είναι ένας συγγραφέας που δεν τον ξέρουν πολλοί στην Ελλάδα, αλλά είναι πολύ σημαντικός στη Ρωσία. Έχει γράψει και άλλα βιβλία για ιστορικά πρόσωπα, όπως ο Μεγάλος Πέτρος, η Αικατερίνη η Μεγάλη, ο Ναπολέων, ο Ιησούς, ο Λεονάρντο ντα Βίντσι, ο Δαβίδ, ο Μωυσής, ο Ιούδας Ισκαριώτης, ο Ιούλιος Καίσαρας, ο Αυγουστίνος, ο Ιερώνυμος Σαβοναρόλα, ο Μαρτίνος Λούθηρος, ο Ιωάννης Καλβίνος, ο Ρεμπραντ, ο Γκαίτε, ο Μπετόβεν, ο Ναπολέων Γ΄, η Ευγενία, η Βικτώρια, η Σίσσυ, η Ελισάβετ, η Σοφία Παπαστράτου, η Μαρία Κάλλας, η Τζάκι Κένεντι, η Μαρία Αντουανέτα, η Μαρία Στιούαρτ, η Ελισάβετ Α΄, η Αικατερίνη Β΄, η Μαρία Θηρεσία, η Ιωάννα της Λωραίνης, η Ιωάννα Δ΄, η Ιωάννα Γ΄, η Ιωάννα Β΄, η Ιωάννα Α΄, η Ιωάννα η Τρελή, η Ιωάννα η Αγία, η Ιωάννα η Παρθένος, η Ιωάννα η Πόρνη, η Ιωάννα η Μάγισσα, η Ιωάννα η Αιρετική, η Ιωάννα η Μάρτυρας.

Ευχαριστώ πολύ για τη συμβουλή σου να μεταφράσω και άλλα βιβλία του Merejkowski. Θα το σκεφτώ σοβαρά. Ήδη έχω μεταφράσει τον «Ιησού» και τον «Λεονάρντο ντα Βίντσι», και σκοπεύω να μεταφράσω και τον «Μεγάλο Πέτρο». Ελπίζω να βρω εκδότη για αυτά τα βιβλία σύντομα.

Αγαπητέ μου Διονύσιε

καλλιτέχνου πού ἔχει σύν ἀφέλειαν ~~νά ἐφαρμοσθοῦν~~ καί πιστεύει ὅτι τά κριτήρια διά τήν ἀξίαν ἑνός καλλιτεχνικοῦ ἔργου, ἀπορρέουν τελικῶς ἀπό τό ἴδιον τό ἔργον καί δέν "παγερμίνονται" ἔξωθεν ἐκ τῆς προδιαθέσεως τῶν ~~συμφερόντων~~ πολιτικῶν γραφείων.

Μετά τιμῆς

Μίκης Θεοδωράκης

Παρίσι 1.9.55

Μήκης Θεοφανίκης

Παρίσι 1. 4. 22.

Αγαπητέ μου Νικηφορίδη, μου ζητάς πολιτικά (politiques) νέα. Είναι πολύ δύσκολο να σου γράψω κάτι τέτοιο, γιατί δεν ξέρω αν θα σε ενδιαφέρουν. Αλλά επειδή μου το ζητάς, θα προσπαθήσω να σου πω κάτι για τα πολιτικά πράγματα της Γαλλίας, όσο μπορώ καλύτερα.

Παρίσι 1.9.55

Στο βάθη των κυρίων Τριανάκη

Χτὲς ἀκριβῶς τὸ βράδυ αφοῦ διάβασα

[illegible] ἀπὸ τὴν ἀρχὴ τοῦ ἀστεροσκοπείου καὶ ὡς

τὸ θὰ ἐτοιμάσω νὰ πῶ

Ἀντιλήφθηκα ὅτι δὲν μποροῦσα νὰ γνωρίσω ἡ ἐμφάνισή καὶ ἡ γνώση τοῦ ὀνείρατός μου ἐξ ἰδίας τῶν τριτοκοσμικῶν θέσεων προκαλοῦσε τὸν φθόνον [illegible] ἐξ ἴσου σατανικοῦ [illegible] ὅτι ὁλόκληρη τὴν ὑπαρξή τῆς ἴσως θεωροῦν τὴν ἐπιρροή τῶν αὐτῶν ὡς προσωπικὴν προσβολήν..

Ἀντιλήφθηκα ὅτι δὲν μποροῦσα νὰ γνωρίσω ἡ παρουσία καὶ ἡ γνώση τοῦ ὀνείρατός μου ἐξ ἰδίας τῶν [illegible] διακριτικὴ θέση προκαλοῦσε τὸν φθόνον καὶ τὸ ἴσως τῶν αἰωνίων ἐκείνων τύπων οἱ ὁποῖοι ἐπιβαίνουν τὴν ἐπιρροή αὐτῶν ὡς προσωπικὴν προσβολήν..

Ἀνίκανοι διὰ καλλιτεχνικὴν ἀναπαράστασιν, [illegible] στρέφονται πρὸς τὴν ὁλοκλήρωσιν μιᾶς ὀνειρικῆς ὀργανώσεως, [illegible] [illegible] τῶν ἀναστέλλων σας

καὶ ἐγὼ προκειμένου νὰ ἀποφύγω τὰ ἀπρόοπτα ἀπὸ ἀπρόοπτα ἀπρόοπτα ἀπρόοπτα

~~Και ήξωνατίθω κάθε δικαίωμα να ερωτώ: Τί~~

Κανένα ὅμως πιὰ ἄνθρωπο δὲν νομίζω ὅτι δικαιοῦται νὰ
ἀναμένῃ μίαν ἐξήγησιν ἡ ὁποία θὰ διασαφηνίσῃ ~~ξ~~ τὸ κοινόν,
τοῦ λόγου διὰ τὴν ὁποίαν ~~ἕνα~~ ~~ἀ~~ ~~μοναδικὸν~~ ἄτομον ἐμπίπτει ~~κατ'~~ ἐξαίρεσιν
~~εἰς~~ ~~τὸν~~ ~~κανόνα~~ ~~καὶ~~ ~~ἀπαλλάσσεται~~ ~~ἀπὸ~~ ~~τοῦ~~ ὀλίγα πράγματα
ἡ ἐξήγησις μὲ τὴν ὁποίαν δικαιολογεῖται ἡ παρ' ὅλα ταῦτα ἐμπίπτει

δικαιοῦται τόσον τὸ κοινὸν ὅσον καὶ ἐγὼ βεβαίως νὰ
ἀναμένωμεν μίαν ἐξήγησιν

Paris 2.9.55

Αγαπητέ μου Ροτσόφ,

Διαβάζοντας τὸ γράμμα σου σὲ ἐπιστάνω θὰ καταλάβεις σὲ τί ψυχικὴ κατάσταση βρίσκομαι..

Ἡ σιγάδα εἶναι ἐγκατεστημένα τελείως. Μὴ ἄλλοιν νὰ ὑπογράψω τὸ γραφεῖο τοῦ τρόμου φτάνει ἢ τὰ προγράμματα τοῦ Φεστιβάλ γιὰ νὰ βρεῖ παταμβὴ ἔπειτα αὐτὴ φυσικὴ ἀντίδραση. Δὲν ἔχω φίλους σὲ Ἑλλάδα, δὲν ἔχω μίσος, δὲν ἔχω τίποτα.

Ὅτι μοῦ μένει νὰ κάνω εἶναι μιὰ τελευταία διαμαρτυρία. Γιὰ νὰ παιχτεῖ πάρα μιὰ ἐνορχηστρία τὸ βλέπω – ἐκτὸς ἂν μένει σκάνδαλο – ἀδύνατο.. Ἐλπίζω νὰ σὲ εὐλογήσει ἡ πατρίτσα σου καὶ νὰ σὲ ἀγκαλιάσει

Georges Theodorakis
GALATA
CANNES
GRECE

ΣΙΜΦΩΝΙΑ ΤΙΘΟΘΗΣΑ ΠΡΟΓΡΑΜΑΤΑ FESTIVAL ΑΠΕΚΛΗΣΘΗ
ΙΣΤΑΤΙΝ STIGMIN. ● ANECHORISE AEROPORIKOS.
[redacted]. GRAFO SCHETIKO ATHINAS.

MIKIS

τοῦ φθόνου – Ἀντὶ νὰ ἐπιστρατεύσει μιὰ φτηνὴ καὶ φαιδρὴ ἀνατροφὴ ἐξ οὗ σπίθα σὲ τέχνη ἐπιβάλλοντα ἐξ τὰ δυσκολώτερα ἀναστοβόλια, ἐξ χαλεπὴ διαδόση, ἐπισκιάσματα, σὲ ταιριάζοντα πολιτικὰ τρόπαια, καλοὶ καὶ σὲ ἰδιαν σὲ Ἀσφάλειαν, δλὰ τὰ ἀβέβαια κι τὰ συκοφαντίσει.. Καὶ λαϊκὴ ἐξ τὸ ἴδιο σκοπὸ: Ἑλληνικὴ [redacted] Ἑλληνικὴ ὑπόθεση τὸ Ἑλληνικὸ κράτος. Ὑβρεις ἀνόητους, Τὰ παραλήρηματα ὅλα αὐτὰ τὰ χαμερπῆ δὲν μπορεῖ καλά. Ὅμως ἐπιστρατεύτηκε, ἀφαιρεῖ τὸ βάθος ὅτι αὐτοὶ οἱ ἀξιοθρήνητοι ὑπάρχουμε – καὶ τὸ βίωσε λίγο δυσκολώτερα καὶ τραγικὰ καὶ πολύπλοκα καὶ ἀφανισμένα νὰ ἐπιβιώσουμε – ἐπιστρατεύτηκε νὰ ἐξαφανίσουμε νίκησε καὶ σκοτώθηκε ἀπὸ τὸ πρόσωπο τοῦ ἐαυτοῦ μου κατὰ σύμπτωση βεβαιωμένα ταυτὸ καὶ λίγο ἐπιτρέπω νὰ ὑπερασπίσω τὸν ἑαυτό μου. Τόσον δλοκληρωτικὴ στὸν παιχτῆ ἐπιβάλλεται τὸ νεῦρο τοῦ καλοῦ ὥστε νὰ ἐπιτραβάει τὸ πρόσωπο τοῦ Α. Δεῖξε θέλησε σὲ Ἀθῆνα νὰ κυκλοφορήσει ἀπὸ σὲ γνώσεις ἀφορμὴ τὸ [redacted] σὲ φίλο κοινὸ σκοπὸ; [redacted]

Δεν χωρίζω διαλεκτικὴ τὴν τέχνη τὸ συγκεκριμένον... Ὅλ' αὐτὰ εἶναι εἰκαστικά. Εἶναι σωστὸ αἰσθητήριόν τῆς λαμαρίνας τὸν ἐλέγχει. Ὅταν ἡ πρόοδος καὶ ἡ τάση τῆς ἀρχικῆς της συμμετοχῆς καὶ ἡ ἐν σωτηρίᾳ διαφορὰ τοῦ αὐτὸ σύστημα ἐφαρμόσεως – ἐφαρμόσεις τοῦ τὸ κοινό, ἐφαρμόζει τὸ τοῦ καλλιτέχνου – δεκαπέντε ~~ὅτε ἡ σωτηρία ἐφαρμόσεις~~ καὶ σταθερὸν ἐπιφάνειαν ὑπάρχει τὸ ὑπόλοιπον σύστημα τοῦ ἄλλου...

Πρέπει νὰ εἶναι προσεκτικὸς μὴ ὅλη λαμαρίνα βλέπει καλὰ καὶ ~~ἐφαρμόζει~~ ἡ διάφορα «φθαρασιολογικοί» εἶναι ἀγνώστου ὅτι ἡ ἐπιφάνεια ~~ἐφαρμόζει τὸ σύστημα~~ ~~ἐφαρμόζει~~ ὅλη, λαμαρίνα λαμαρίνα ἕνας ἱστολόγος καὶ εἶναι φυσικὸν νὰ ~~ἐφαρμόζει~~ βλέπω τὰ χτυπήματα καὶ γίνονται περισσότερα δυσκολίαν τὸν νὰ λύσω τὸν μαῖ τὸ ὕφος του, γιατὶ δρόμος του, μαῖ σου φίλοι του, μητέρα βαφτίσια... Δίνω τὴν λαμαρίνα ἔτσι ὅπως εἶναι καὶ ἀφαιρῶ. Καὶ δὲ ἄλλο. Ἀπὸ τοῦτη τὴ σχολὴ δὲν ἀφαιρῶ τίποτα ἀπὸ τὸ τέλος μαῖ τὸν ἀποδοχὴ διαφορὰ... Θέλω νὰ τὸν ἀποδοχὴ διαφορὰ... Ἔχω ἀνάγκη. ~~Κλείνω~~ αὐτὸν μαῖ νὰ ὑπάρχει μητέρα καὶ νὰ ξαναβρῶ τὴν δουλειά του...

(6)

Ἀξιότιμε Κύριε Διευθυντά

Ὡς μὴ ἐπληροφόρησαν ἐξ ἀρχῆς τὸ δύο

Παρίσι 2.IX.55

Αξιότιμε Κύριε Διευθυντά

Ως βλ έπληροφορήσαν τα δύο προγράμματα του φεστιβάλ
των Αθηνών τα οποία επικολλήσαν πρό τινος,
(το γενικόν και το αναλυτικόν των αγωνισμάτων,) περιλαμ-
βάνεται και η ανάδειξη του "Πρώτου Ευρωπαίου" η οποία θα έλαβε
εις αρχάς Σεπτεμβρίου εδώ εις Παρίσι. Περιέρ-
χεται δε αύτη εκάστοτε εις τον πρωταθλητήν
η σύνθετος προσαναγράφεται αυτόν τον πρωταθλητήν και η σχετική
εφαιρεσις δι πρόκειται να δοθεί κατά την αναχώρησιν του φεστιβάλ.

Έχω υπ' όψιν μου αι δυσκολίαι της προσθήκης νέων
καταρτίσων τα προγράμματα και βλέπω αι εδώ είναι
σημαία πάντοτε επιδέχεται
έναντι των καλλιτεχνικών στοιχείων δεν μπορώ να πιστεύω
ότι εις αι σύνταξιν ενός τόσον δυσκόλου
τα προγράμματος θα έπρεπε να εφαρμοσθεί
τυπικόν διά να το απορρίψω μετά λαμπρόν
έπαινον ή μεμψιν.

Αντιθέτως θα ήθελα να χωρίσω από τη
εξωτερικήν του ονόματος εσωτερικήν ιδιαιτερότητα αυτού
θα έπρεπε να σημειωθεί κύκλος προσώπων και σημαία
παρουσιάζει ιδιαιτερότητα "τέσσερα" εις βαθμόν που
να μετατρέπεται ένα επίσημον πρόγραμμα αντιαθλητικόν
προσώπων που έχω μόνον δύναται να χωρίσω αι δύναται
του χαρακτήρος και αι πρέπει αι μεμψις!

Παρ' όλη βλ ικανοποίησιν το γεγονός όσον αι ανάδειξη έμεινεν
άχρι διά να επιπροσθέσουν αι χώραι των από του καλλιτεχνικού
εις το φεστιβάλ από αι καλλιτεχνικαί επιτροπείαι (αι μόνον
ικανοί διά να κρίνει ένα καλλιτεχνικόν έργον) ανάδειξη δεν
των "αθλητών" κύκλον των αθλητικών προσώπων που
ή όπως θα ικανοίν έχει να βυσσοδομούν υπό αι σκιαί
αι καταστάσεις ιδιαίτερα προσώπων, αύτοντος δι αι απορρίψω

MERCREDI - 13h
18 RUE FRANCOIS 1er
STUDIO 14-

PRO. 87.94-
Programme Parisien
24.9.55 (14.30')

8
1

I- Monsieur Theodorakis, quels sont les problèmes qui se posent dans le domaine de la musique symphonique pour les compositeurs modernes grecs. Et quelle en est à votre avis la solution.

Le problème pour les compositeurs grecs modernes se pose ainsi: Faire une oeuvre qui, bien que restant essentiellement hellénique, soit sur le même rang et suive la même ligne que les grands mouvements musicaux du monde entier. D'ailleurs la Grèce n'est pas seulement faite d'iles posées sur la mer avec leurs merveilleuses couleurs, leurs beautés traditionnelles, leur folklore, elle est encore et surtout la patrie d'un peuple avec toutes ses tragédies, ses rêves et ses espoirs. Il faut donner ces tragédies ces rêves, ces espoirs dans leur décor, c'est à dire avec leur propre langage dans négliger l'apport de la technique la plus moderne. Ce serait la solution idéale.

2- Pouvez vous définir les grands courants qui animent l'âme grecque, et par la même peut-être nous dire les tendances qui la caractérisent dans le domaine musical.

Notre sensibilité se trouve à mi chemin entre la finesse et la clarté de la musique française, et la passion de la construction qui animent les musiciens allemands. Nous aimons Debussy autant que Brahms. Nous avons une espèce de romantisme que, je crois, les français n'ont pas. De même nous avons une rapidité d'esprit, un amour des éléments de la nature qui manquent aux allemands.

1- Monsieur Theodorakis,quels sont les problèmes qui se posent dans le domaine de la musique symphonique pour les compositeurs modernes grecs.Et quelle en est à votre avis la solution.

Le problème pour les compositeurs grecs modernes se pose ainsi:Faire une oeuvre qui,bien que restant essentiellement hellénique,soit sur le même rang et suive la même ligne que les grands mouvements musicaux du monde entier.D'ailleurs la Grèce n'est pas seulement faite d'îles posées sur la mer avec leurs merveilleuses couleurs,leurs beautés traditionnelles, leur folklore,elle est encore et surtout la patrie d'un peuple avec toutes ses tragédies,ses rêves et ses espoirs.Il faut donner ces tragédies ces rêves,ces espoirs dans leur décor,c'est à dire avec leur propre langage dans négliger l'apport de la technique la plus moderne.Ce serait la solution idéale.

2-Pourrez vous définir les grands courants qui animent l'âme grecque,et par la même peut-être nous dire les tendances qui la caractérisent dans le domaine musical.

Notre sensibilité se trouve à mi chemin entre la finesse et la clarté de la musique française,et la passion de la construction qui anime les musiciens allemands.Nous aimons Debussy autant que Brahms.Nous avons une espèce de romantisme que,je crois,les français n'ont pas.De même nous avons une rapidité d'esprit,un amour des éléments de la nature qui manquent aux allemands.

Ainsi,dans notre musique,romantisme et poésie classique,diatonisme et chromatisme,passion et spiritualité vont toujours de pair.
Evidemment nous sommes avant tout méditerrannéens.Notre pays est la patrie même du soleil.Mais nous ne devons pas oublier que c'est également dans ce pays,patrie du grand Pan,d'Apollon,de Dyonisos,qu'est née la tragédie.Le drame des Atrides,le drame d'Oedipus,sont les propres drames d'un peuple qui au cours des siècles n'a cessé de chercher le grand mystère de la vie.Dans nos oeuvres,même les plus gaies,nous trouvons une mélancolie et une tristesse très familières à ceux qui connaissent bien le caractère grec.

3- Monsieur Theodorakis,pouvez vous nous brosser un tableau rapide des compositeurs qui ont illustré ces dernières années la musique grecque ~~et nous définir leurs tendances et les influences qui les ont marqués~~.

Au premier plan,il y a Kalomiris,Né en Asie mineure ,il a terminé ses études musicales en Russie.Il est le remarqueble fondateur de ~~XXXXXXXXX~~ l'Ecole symphonique grecque.C'est le premier compositeur,qui,sous l'influence de l'Ecole des Cinq,a basé toute son oeuvre sur la musique et les chants populaires grecs.Personnalité profonde,il a lutté pendant cinquante ans pour imposer enfin ses idées musicales,et fondé ainsi une école proprement grecque.Ses compositions se caractérisent surtout dans le domaine musical par l'emploi du chromatisme propre au folklore et l'emploi d'une écriture harmonique et orchestrale où l'on peut déceler l'influence de Wagner qui régnait à cette époque.
Personnalité aussi puissante que Kalomiris est Petrides.Il s'inspire également du folklore mais ses thèmes sont plus diatoniques et présentés dans la

Ainsi, dans notre musique, romantisme et poésie classique, distonisme et chromatisme, passion et spiritualité vont toujours de pair.

Evidemment nous sommes avant tout méditerranéens. Notre pays est la patrie même du soleil. Mais nous ne devons pas oublier que c'est également dans ce pays, patrie du grand Pan, d'Apollon, de Dyonisos, qu'est née la tragédie. Le drame des Atrides, le drame d'Oedipus, sont les propres drames d'un peuple qui xxx au cours des siècles n'a cessé de chercher le grand mystère de la vie. Dans nos oeuvres, même les plus gaies, nous trouvons une mélancolie et une tristesse très familières à ceux qui connaissent bien le caractère grec.

3- Monsieur Theodorakis, pouvez vous nous brosser un tableau rapide des compositeurs qui ont illustré ces dernières années la musique grecque

[redacted]

.

Au premier plan, il y a Kalomiris. Né en Asie mineure, il a terminé ses études musicales en Russie. Il est le remarquable fondateur de xxxxxxxx l'Ecole symphonique grecque. C'est le premier compositeur, qui, sous l'influence de l'Ecole des Cinq, a basé toute son oeuvre sur la musique et les chants populaires grecs. Personnalité profonde, il a lutté pendant cinquante ans pour imposer enfin ses idées musicales, et fondé ainsi une école proprement grecque. Ses compositions se caractérisent surtout dans le domaine musical par l'emploi du chromatisme propre au folklore et l'emploi d'une écriture harmonique et orchestrale où l'on peut déceler l'influence de Wagner qui régnait à cette époque.

Personnalité aussi puissante que Kalomiris est Petridès. Il s'inspire également du folklore mais ses thèmes sont plus distoniques et présentés dans la

3 BIS

10

...Georges Sicilianos a consacré son oeuvre à la musique orchestrale: deux quatuors, un concerto pour orchestre sont parmi les oeuvres les plus marquantes et les plus connues en Grèce. Il est le seul qui n'ait pas utilisé le folklore dans ses compositions.

Μαρίνος Βαρβογλής, academicien, Γεώργιος Σκλάβος, Γεώργιος
Πουρνάρας, Άντιοχος Εὐαγγελάτος, directeur musical de la Radio-
diffusion d'Athènes, Menelas Paladios, Γιάννης Παναϊωάννου.

Nicos Skalkotas

forme austère des grandes oeuvres classiques,avec toujours un contrepoint très riche.

Kalomiris et Petrides représentent les deux tendances du mouvement musical grec.La musique de Kalomiris est,on peut le dire,orientale,tandisque celle de Petrides est stictementoccidentale.

Auprès de ces deux compositeurs,il faut citer également les noms importants de Vawogli,Sclavos,Evangelatos. Pallandios,

~~En ce qui concerne les tendances actuelles,on ne peut pas dire qu'il existe une Ecole,comme votre école des Six.~~

4-Dans la toute jeune génération des compositeurs dont vous faites partie,quelles sont les tendances que l'on peut discerner et les influences que l'on peut reconnaitre.

En ce qui concerne les tendances actuelles,on ne peut pas dire qu'il existe une Ecole,comme votre école des Six.Bien sur,on retrouve presque toujours et presque partout le folklore.Mais la manière de traiter les thèmes populaires est tellement différente selon les compositeurs,qu'on ne peut retrouver entre eux aucune parenté.

Il existe en Grèce de jeunes compositeurs n'ayant pas encore atteint la trentaine,et dont les oeuvres sont déjà très connues:Manos Hadjidany,Koussadj et Sicilianos.

Hadjidany a entièrement consacré son oeuvre à la musique scénique:théatre, cinéma, ballets.La seule exception est sa charmante suite pour piano,très connue grâce à la splendide interprétation du pianiste américain Julien Katsiew.Hadjidany est un compositeur essentiellement lyrique,dont l'oeuvre entièrement basée sur le folklore est caractéri sée par une très grande richesse mélodique.

4-Dans la toute jeune génération de compositeurs dont vous faites partie,quelles sont les tendances que l'on peut discerner et les influences que l'on peut reconnaitre.

En ce qui concerne les tendances actuelles,on ne peut pas dire qu'il existe une Ecole,comme votre école des Six.Bien sur,on retrouve presque toujours et presque partout le folklore.Mais la manière de traiter les thèmes populaires est tellement différente selon les compositeurs,qu'on ne peut retrouver entre eux aucune parenté.

Il existe en Grèce de jeunes compositeurs n'ayant pas encore atteint la trentaine,et dont les oeuvres sont déjà très connues:Manos Hadjidaky,Xenakis et Sicilianos.

Hadjidaky a entièrement consacré son oeuvre à la musique scénique:théâtre, cinéma, ballets.La seule exception est sa charmante suite pour piano,très connue grâce à la splendide interprétation du pianiste américain Julien Kateiew.Hadjidaky est un compositeur essentiellement lyrique,dont l'oeuvre entièrement basée sur le folklore est caractérisée par une très grande richesse mélodique.

Forme austère des grandes oeuvres classiques,avec toujours un contrepoint très riche.

Kalomiris et Petridès représentent les deux tendances du mouvement musical grec.La musique de Kalomiris est,on peut le dire,orientale,tandisque celle de Petridès est strictementoccidentale.

Auprès de ces deux compositeurs,il faut citer également les noms importants de Vavoglit,Sclavos,Evangelatos.

Koussady également a beaucoup écrit pour le cinéma,le théatre,la radio.Il a composé la musique de trois ballets,et dernierement a donné une symphoniette pour grand orchestre.Le langage de Koussady est plus riche que celui de Hadjidany du point de vue technique.~~Son harmonisation compliquée a été influencée d'abord par Debussy,puis par des musiciens d'avant garde comme.....~~ 1x (3) Bis

Pour en revenir à votre question,on ne peut pas séparer les influences qui agissent sur la musique grecque.On ne peut pas dire qu'elles viennent absolument de Debussy oy de Stravinsky par exemple,Mais il est certain qu'il existe des compositeurs qui, par leur caractère ou leur éducation se rapprochent plus de la musique ~~italienne ou~~ allemagne

5-Dans la vie musicale grecque,il est un cas particulier:celui de Dimitri Mitropoulos.Célèbre dans le monde entier comme chef d(orchestre,il est un aspect moins connu de son activité,c'est celui de compositeur. Pouvez vous nous parler un peu de son oeuvre dans ce domaine.

DIMITRI.

Mitropoulos est considéré comme un grand chef d'orchestre international, mais pour nous autres grecs,il ;est ~~surtout~~ encore aussi 1 des compositeurs les plus audacieux.A une époque ou les plus illustres compositeurs grec écrivaient ~~en~~ dans oeuvres sous l'influence de Wagner,Mitropoulos,comme Edgar Vareze composait son oeuvre dans un langage harmonique très avancé,et confiait ses pensées musicales aux ensembles de percussion.

Les plus célèbres compositions de Mitropoulos sont les partitions écrites pour Hyppolitos et Elektre.Dans ces oeuvres écrites dans un style très original,il a réussi à ressuciter le choeur même des tragédies grecques avec ses dissonances tragiques et ses rythmes dyonisiaques.

Mitropoulos est considéré comme un grand chef d'orchestre international, mais pour nous autres grecs, il sera toujours un des compositeurs les plus audacieux. A une époque où les plus illustres compositeurs grecs écrivaient dans leurs oeuvres sous l'influence de Wagner, Mitropoulos, comme Edgar Varese composait son oeuvre dans un langage harmonique très avancé, et conférait ses pensées musicales aux ensembles de percussion.

Les plus célèbres compositions de Mitropoulos sont les partitions écrites pour Hyppolite et Aglaïte. Dans ces oeuvres écrites dans un style très original, il a réussi à ressusciter le chœur même des tragédies grecques avec ses dissonances tragiques et ses rythmes dyonisiaques.

Kounadéy également a beaucoup écrit pour le cinéma, le théâtre, la radio. Il a composé la musique de trois ballets, et dernièrement a donné une symphonie pour grand orchestre. Le langage de Kounadéy est plus riche que celui de Hadjidaky du point de vue technique. Son harmonisation compliquée a été influencée d'abord par Debussy, puis par des musiciens d'avant garde comme.....

Pour en revenir à votre question, on ne peut pas séparer les influences qui agissent sur la musique grecque. On ne peut pas dire qu'elles viennent absolument de Debussy ou de Stravinsky par exemple. Mais il est certain qu'il existe des compositeurs qui, par leur caractère ou leur éducation se rapprochent plus de la musique française que de la musique italienne ou allemande.

5-Dans la vie musicale grecque, il est un cas particulier: celui de Dimitri Mitropoulos. Célèbre dans le monde entier comme chef d'orchestre, il est un aspect moins connu de son activité, c'est celui de compositeur. Pourrez vous nous parler un peu de son oeuvre dans ce domaine.

6-Et vous même Monsieur Theodorakis,vers quels buts allez vous dans la composition,et dans quel sens se dirigent vos recherches musicales.

Je m'intéresse surtout à la musique symphonique ou plutot à la musique pure. Bien sur,j'ai travaillé dans tous les genres de la composition musicale. J'ai écrit des oeuvres pour la radio,le théatre,le cinéma,et deux ballets. Mais je vous le répète,c'est la musique pure qui m'intéresse surtout.Je me suis inspiré surtout du folklore,et des passions,des espoirs,des tragédies de mon pays.Je ne suis pas de ceux qui considèrent la musique comme un jeu sonore,ou un problème d'algèbre.Je m'intéresse à toute recherche qui a pour but d'élargir les moyens d'expression musicale.Il est vrai qu'on a trop parlé le même langage,et moi même comme tous les compositeurs contemporains,je sens le besoin de renouveler ce langage.
Personnellement j'admire beaucoup Olivier Maessiens,qui a trouvé la solution de plusieurs de mes propres problèmes.Je crois qu'il faut chercher la renaissance du langage musical dans les éléments mêmes de la musique:rythme, mélodie,haemonisation,orchestration.A mon avis,c'est le rythme qui caractérise notre époque...D'ailleurs le rythme est l'élément le plus important de la musique crétoise.Ainsi mon éducation musicale est en accord avec mes idées actuelles sur notre avenir musical.

6-Et vous même Monsieur Theodorakis,vers quels buts allez vous dans la composition,et dans quel sens se dirigent vos recherches musicales.

Je m'intéresse surtout à la musique symphonique ou plutot à la musique pure. Bien sur,j'ai travaillé dans tous les genres de la composition musicale. J'ai écrit des oeuvres pour la radio,le théâtre,le cinéma,et deux ballets. Mais je vous le répète,c'est la musique pure qui m'intéresse surtout.Je me suis inspiré surtout du folklore,et des passions,des espoirs,des tragédies de mon pays.Je ne suis pas de ceux qui considèrent la musique comme un jeu sonore,ou un problème d'algèbre.Je m'intéresse à toute recherche qui a pour but d'élargir les moyens d'expression musicale.Il est vrai qu'on a trop parlé le même langage,et moi même comme tous les compositeurs contemporains,je sens le besoin de renouveler ce langage.

Personnellement j'admire beaucoup Olivier Messaiens,qui a trouvé la solution de plusieurs de mes propres problèmes.Je crois qu'il faut chercher la ~~renaissance~~ renaissance du langage musical dans les éléments mêmes de la musique:rythme, mélodie,harmonisation,orchestration.A mon avis,c'est le rythme qui caractérise notre époque...D'ailleurs le rythme est l'élément le plus important de la musique crétoise.Ainsi mon éducation musicale est en accord avec mes idées actuelles sur notre avenir musical.

[illegible] ἀλλ' ἐγὼ [illegible]
Καὶ ὅμως αὐτὸ κι ἂν δὲν ἦταν ὁλόκληρον ἀριστούργημα βεβαίως
νὰ εἶχε τὴν χάρη της. [illegible] ἀλλὰ καθὼς θὰ καταλάβῃς
τὰ ἐλαττώματά της.. Ἂν λ.χ. σὲ γράφῃ ὅτι μετὰ τὴν κακὴν νύχτα, ποὺ ἔστω
ὡς τὰ μεσάνυχτα, ἔστω τὰ ἀνατριχιάσατε, ἔστω σὲ κρύωσε.. ἢ ὅτι αὐτὴ
δὲν θέλει [illegible] νὰ τὸ ἀρνηθῇ.

Ἔχω διάφορα ἀπὸ κεῖνα τοῦ Δούκα τὰ καλὰ ἀπὸ κλασσικὰ
ὅπου προσπαθεῖ νὰ συγκαλύψῃ τὴν ἀφοσίωσή του μὲ καταχρήσεις
μὲ ὀξύμωρα καὶ βαρβατισμοὺς ἀπὸ σοβαροφάνειαν – ἐπιλήψεις ἀναγκαίας
ἀπόψεις.. ἀλλὰ αὐτὸ ἀφορᾷ ἐμένα καὶ τὴν ἀναγνώστρα ἀλλὰ ὄχι τὸ κοινόν:
καὶ ἀποκλείω δ.χ. ἀπὸ ὅλ Δούκας δὲν ἀφοσιώθηκε τόσο
τὴ δική καλή τύχη [illegible] ἀπὸ τὸ λογοτεχνικὸ πόστο ἀπὸ τὸ
λογοτεχνικὸ τὴν κριτικὴν καὶ τὰ ὅσα ἔγραψαν ἐμένα ἴδιον
ἐμένα μὲν ἀφορίζουν μόνο νὰ καταρτίσω τὸ ἀρχεῖο μου
καὶ ἔτσι ἀπὸ δὲ τὴν ἀποψίν τὴν ἄποψιν καὶ μὲ τὴν ἐνδιαφέρει
νὰ μάθῃ τὴ γνώμη μου τὸν μ... Ὦ, ἀλλ' ἡ ἀναισχυντία ἐβλάπτει
τὸν χαρακτῆρα μου καὶ τὸν Δούκα! [illegible] Τότε δὲ ἔγραφα ὅτι ἀπὸ
[illegible] Τότε δὲ εἶχα ἀπὸ ἐλλιπῆ γιὰ πολλὴν καὶ
ποικίλην πεζογραφίαν. λ.χ. δὲ ἔγραφα τὴν ἀναίσχυντη
ὅτι χρησιμοποιεῖ δύο ὀνόματα ἀπὸ 12 γράμματα καὶ ὁ Δούκας
δὲ μὲ καταφέρνει [illegible] δὲ ἀπὸ 12 γράμματα ὅσα ἐκεῖ
ἔχει ὀνόματα ὅσα ἐκ. ἐμένα.. δὲ ἔγραφα ὅτι ἀπὸ τὴν
λέξη βάρκα, ἡ ἔννοια μὲ 2 θέσεις κ.ο.κ. ὅπου δὲ ἀπὸ
αὐτὰ τὰ 2 θέσεις.. Ἢ δὲ ἔγραφα ὅτι χρησιμοποιεῖ ἀπὸ 23 θέσεις
καὶ ὁ Δούκας δὲ ἀπὸ 23 θέσεις.. Καταλαβαίνετε
τὶ θέλω νὰ πῶ.. Ἀλλ' ἀλλοίμονο, μπροστὰ μας ἕνα τόσο ἀκαλλιέργητο
βοβαροφανῆ κριτικὸν ἀπὸ ἐπίσης χρησιμοποιεῖ ὀχνὰ ὅ
δὲν ἔχει καταφέρει στερεοτυπίες ἐκφράσεις ἀπὸ ἐμένα
ἀπόψεις ἤθελε ἐμένα ἀπὸ ἐκεῖ μας τὸ ὡραῖο ἔχει ἀπὸ ἐνώπιον

...
...
...

Χρη ρονίπα ; Μέτρετ ὑ· Μαπάθν.· ὁ Α λοιὸ ας' Ιλ ββ

χρησιμοποίησε ὁ Μότσαρτ ἢ ὁ Μοντεβέρντι... ὁ κ. Δ. λαϊκὴ αἰ ΝΝ ἔστω
λέξη σὲ αὐτὰ καὶ παραπάνω μόνο τὴ φράση A B. A. – Σὲ νότες
αὐτὸ καὶ μόνο τὸ χαρακτηριστικὸ τῆς φράσης ξανάπαιξε! ~~Μοναδικὰ~~
~~βρισκόμαστε μπροστὰ σὲ μιὰ μουσικὴ δομὴ~~ Ἡ λέξη ABA
~~ἔχει ἕνα ἐντελῶς ἀφηρημένο νόημα~~ ἔκφραση μιᾶς στέρεης ἰσορροπίας
δυνάμεων καὶ ἀντιθέσεων, αἰσθανόμαστε σὲ μία λογικὴ τάξη
μιᾶς ἀδιαμφισβήτητης ἀνταπόκρισης ἀνάμεσα ~~στὸ~~ σὲ μία
γιὰ τὸν ἀκριβῆ καὶ ἀναλλοίωτο ἀναλογισμὸ τὸ δεύτερο καὶ
τρίτο μέρος τῆς ἔντεχνης του κατασκευῆς ~~καὶ τοῦτο δὲν ὑπάρχει~~.
Τὸ ὑποκείμενο αἰσθάνεται ἀπὸ τὸν Δούναγιεβσκη;
~~Ὅλη~~ καὶ ἀπορία " Ἐκεῖνο ποὺ ἐκφράζεται ἡ στοιχεῖο φίλο τῆς
λογικῆς μιᾶς τονικῆς συναισθήσεως εἶναι καθῶς ἡ ἀκατανόητη λατινικὴ
ἢ ὑπερβατικὴ ἀρμονία, ἡ ἐντεχνικὴ αὐτάρκεια, στοιχεῖα ποὺ
αἰσθητὴ χρησιμοποιεῖ ὁ συνθέτης. " Διαβάζοντας αὐτὴ τὴ φράση
διαπιστώνει ἂν ~~[redacted]~~ ὁ κ. Δούναγιεβσκη ἀναφερόταν καμιὰ τὶ
διαφανὲς ~~ὅτι~~ τὸ βάθος καὶ τὶ ~~ἀντιπαράστατο~~ φωτεινὴ πλευρὰ
νὰ βρεῖ. Λοιπὸν δὲν μιλάνε ὑπάρχουν: ἐκεῖ ~~ἡ λέξη~~
~~[redacted]~~ " ἀγωνία " καὶ " φωτεινὴ ", καὶ αὐ " φωτεινὴ " ~~[redacted]~~ εἶναι μία
ἐνιαία ἀπόδοση τῶν ἐπιθέτων ἢ σὲ ἕνα νοητὸ τὸ
ἐσωτερικὸ τοῦ αἰσθανόμενο ἀναγνώστη του. Ἂν ἔχει " ἀγωνία "
ἢ τὸν ἀναγνώστη τὴν λατινικὴ ἔρχεται νὰ ἐπιστρέψει τὸ ἔνιωσε ἡ ἴδια
φράση " ἀνοιχτὴ δομικὴ " Μήπως ~~τὸ ἐπίθετο~~ ὁριστικὸν
~~[redacted]~~ κυριολεκτικὸ ~~ἀπὸ~~ ἀπὸ ἀναλυτικὴ καὶ βιολογικὴ ; Μήπως
ὡς " τὴ ὑπερβατὸν " ; Μήπως τὸ τραγοῦδι τῆς βουλγαρικῆς καὶ
τῆς Κρητικῆς ; Μήπως ἀκόμα αὐτὸν ὁ ὁριστὴς σὲ πολλὰ ἀπὸ τὰ
ἀγαπημένα του ρεπερτόρια ; ~~[redacted]~~ Μήπως
Δὲν ἀπορρίπτω ἐπίσης ἀκόμη ἡ ἀνάγκη δομικὴ ἔχει ἕνα
χαρακτηριστικὸ στοιχεῖο ~~[redacted]~~ τὸν ὁποῖο ἐπιμένει
παραπάνω; ~~[redacted]~~ " μοναδικὴ ἀνισορροπία
Ἀκολουθεῖ ἡ φράση " ὑπερβατικὴ ἀρμονία ". Ἂν ἔτσι εἶναι ἂς
ἀναπτύξει τὶ ἐπίσης ἐπὶ ἀπορίᾳ. 1// ὁ Μουσόργκσκυ, ὁ Στραβίνσκυ,
ὁ [redacted] ἔχουν [redacted]

Μήλιν

1/ οἱ Στραβίτσιοι, προκόψετε καὶ Σουλιώτες γράψτε ρώτειν
μουνὶς ; ἀλλὰ ὄχι . 2/ [illegible] διάφοροι διάφοροι μουνὶς
στὴν τέχνη γροσὶ γιὰ μιὰ ὀλιγαρχεία 2/ τὰ ἔργα τοὺ εἶναι
ἀρτονικὴ ὀλιγαρχία καὶ ὄχι καὶ ὀλιγαρχία αὐτοκρατικὴ ;
3/ ὀλιγαρχικὴ λειτουργία μουνὶς ἀπὸ τὴν ἐπιχειρήσεις διάφορες
3/ ἐπὶ δὲ διάφορες ἡ ρωσικὴ λειτουργία τραγουδιὰ ἀπὸ τὸ ἔθνος
Μήλιν τέχνα ἀπὸ ἐκκλησιαστικὴ ὀλιγαρχία ἀρτονικὴ ἀνεξαρτησίας
δηλ.//

3/ Μήλιν ἡ ρωσικὴ μουνὶς λαϊκὴ τὴν γροσὶ γιὰ τοὺ "ὀλιγαρχία
ἀρτονικὴ" οἱ ἀρτονικὰ καὶ τὸ ὀλιγαρχικὸ αὐτοκρατικὸ
[illegible] καὶ γιὰ ὄνομα θεοῦ. Ἕνα ἀνταρτικὸ νὰ τὸν ξέρουμε
δίπλα [illegible] ποὺ σχεδὸν ὁ ρόλος τοὺ ἀρχαίου ἔθνους, τοὺ δημο-
τικοὺ τραγουδιοὺ τὸ ὀλιγαρχικὸ, καὶ τὸ ἀρχαῖο ὁ ρόλος τοὺ
δημιουργοὺ ; [illegible]
Δημαρὶ ὁ κ. Δούκας δὲν λέει νὰ αἰσθανθοῦμε ὅτι οἱ ἐπιστήμες
παράδοση γιατὶ ὀλιγαρχία ὅτι τὸν ἴδιο τρόπο καὶ τὸ μουνὶς μιὰ ἐναλλα-
γὴ ; [illegible] Ἀλλὰ ἂν μιὰ μιὰ μουνὶς ἡ ἐπιλογὴ
τὸ "ἀρτονικὴ" ἡ ὀλιγαρχία τὴν μουνὶς ἔχει ἕνα πρόσωπο ἀνεξαρ-
τησίας. Πρέπει ὅμως καὶ νὰ ὀλιγαρχικὴ καὶ οἱ ἀρχαιότητες
γιὰ νὰ τὸν ἀναπαράγει. [illegible] Στὸ βάθος τὸν ἀπὸ ὀλιγαρχικὸ
καὶ τὸ μουνὶς τραγουδιὸ τὸν τραγουδιοὺ τὴν κρύβετε τὸ ἀνταρτικὸ
"ὀλιγαρχία ἀρτονικὴ".

Τὸ σύνολο ὁ κ. Δ. ἐπιχειρεῖ ἡ θέση "χειραφετημένη" ἀπὸ τὴν
(3) Δὲν θὰ ἀπορρίψω ἢ θὰ πάω ἐπιμένω. Δὲν [illegible] μὲ
τὴν αὐτὴ λαϊκὴ τὸ ἄσμα μέρος Παρίση. Θὰ [illegible] νὰ
δὲν ἔχει τὸ νὰ [illegible] πολλὰ πράγματα πὼ θὰ ἔχει τὸ ὀλιγαρχικὸ
νὰ αἰσθάνεται. καὶ τὸ [illegible]. Ἔχω καὶ πιστεύω ὅτι πολὺ σύντομα
θὰ ἔχει τὴν εὐκαιρία νὰ τὸ αἰσθάνεται πλήρως ὁπότε ἂν ἔχει
τὸ ἐπιτυχία [illegible] θὰ δεχόμαι τὴν θέση νὰ δέχεται τὸ
θὰ ἀναπαράγει κάτι ποὺ θὰ τὸ ἀναπαράγει ; Τὰ τελευταῖα θέματα
ὀλιγαρχικὰ τὸ βάθος δὲν ἔχει ἀγάπη ἐπιφάνεια. Ἕνα θέμα

(3)

ή γάλλων ἕνα βασικό πρόβλημα, μιά θεμελιακή ἰδέα πανω στή ὁποία γίνεται σύντομη μελετηλή παρατήρηση. ~~[illegible]~~
Ἀναλογεῖ τί στή σύλληψη - ρυθμός, φράσις, μελωδία κτλ. - τό καθε νά θέμα πλήρη χαρακτηριστικό ἀναπτύγματος χαρακτήρα. Ἐπειδή βασική ὕλη, ἐπειδή σέ ὅλο μου τήν ζωή μου μέ μεγάλη κατανόηση ὡστε ἀπό ὅτι ἀκούω ἀπό ὅτι διαβάζω θά ~~[illegible]~~ ἔτσι κατανόηση ἡ ἀντιληπτικότητα στή ἔχει τό Bach ἡ ὅτι ἡ θέματα μου ἐπιδέχεται ἡ ἔχετε ἀπό ἀναπτύγματος θέματα. ~~[illegible]~~ ἐπειδή ἀπόλυτα τί ἐπιδέχεται

Ἀπόλυτα τί ἐπιδέχεται ~~[illegible]~~ Τά πρῶτα θέματα τά Β ἔτσι τά ἔτσι ~~[illegible]~~ τά ἀπόλυτα ~~[illegible]~~ ὅλα μέσα τῶν ἐπιδέχεται. Ἡ ἐπιδέχεται τά ἀπόλυτα ~~[illegible]~~ τά ἀπόλυτα ~~[illegible]~~

αὐ ἐκπληκτικὴ ἀναπτυξη! Οὐδὲ εἰδὸς ὅτι ἡ ἑλληνικὴ λαϊκὴ
ὄψη ἀναπαστικὴ ρυθμὸν ἔχει! Ἀντὶ ἐν τραύλῃ, γρά-
φῃ γραφὴν ἡ γιὰ τὸ ἔθνος, ἐσύνιν αὐτὸν τὸν ἐκπλήσσον
ἀναγκαῖος αὐτὸν ἔχει τὸ ἐν ἐλαύ ὅτι δὲ ἔχετε ὁ
λαὸς πρόσωπον, ἐκπλήσσει καὶ θαυμάζει ἀλλοιῶνει τὸ νέκ
δημιουργήσουν μιᾶς ἀτομικοτεχνικῆς καὶ ὑπεύθυνης κριτικῆς.
ἐκπλήσσει καὶ καὶ καλέσουν τὸ ἀτομικὸ αὐτὸν
καὶ ἀναγνῶσαι δὲ καθαρὰ θαυμαστικὴ καταδίκη: ὑπερβολικὴ
ἐκπλήσσει ὅτι χαρὰ...

Καὶ καὶ ἀν δίκη καὶ δὸ πρόβλημα ὅτι ἐλληνικὸν ἐξ' ἄλλο
λαϊκὸν ἀν "θεατρικὸ" — ... — ;

Μαρτὶ καὶ ἐκπλήσσει ὁ κ. Δ. τὶ ἐννοεῖ μὲ τὸν ὅρον ἐλληνικὸν;
Ἂν τὸν θεωρεῖ λαϊκὸν ἐπειδὴ ἐχρησιμοποίησε 1/ τὸ "Μαστρὸ"
καὶ "ἡ Ἀγάπη μου Ραγκὲ τὸ Ραβέλ", τὸ ἐπὶ μαζικὸν ἢ
Ἑλληνικὸν μουσικὸν 2/ ἢ ἐὰν ἐχρησιμοποίησε ἐλληνικὰ θέματα ὡς
ἐπὶ ἐλληνικὸν ῥυθμικὸν μουσικὸν; 3/ ἢ τοραγκλαῖζα τοῦ Μπραὰ
ἐπὶ ἰσπανικὸν ἢ μαζικὸν μουσικὸν — Ἐκ βέβαιον ἐστὶν ὅτι ὑπάρχουν
παραδείγματα ἀπὸ ἀγαπητὸν μαζικὸν μουσικὸν μὲ ἰσπανικὰ θέματα
ῥυθμικὰ μὲ ἑλληνικὰ, μὲ ἰσπανικὰ ῥυθμικὰ ἀπὸ ἐκεῖ
ῥυθμικὰ μὲ ἰσπανικὰ. Μὲ ἄλλο λόγο, ἐὰν ἐκεῖνο ποὺ εἶναι
ἐξαιρετικὸν εἶναι τὸ ἔργο αὐτὸν ἐπὶ ἐκπλήσσει τὸν ἀκροατὴ μὲ
ἄλλα τὰ τσιβὰ του, τὰ κλίματα του... ~~Ἄλλα καὶ ἔκτοτε~~
Μ' αὐτὸ δὲν θέλω καθόλου νὰ πῶ ὅτι τὰ τσιβὰ του δὲν
τὸν ~~ἔκαν~~ ἑλληνικά. Κλίμα τὸ ἴδιο αὐτὸν θὰ τὸν ἔκαν ἀδύνατο
νὰ γράψῃ μουσικὴ τέτοια ἀπὸ αὐτὴν τὴν παράδοσή του καὶ τὴν ἐκφραστικὴ
του... Ἀπὸ τόσα καὶ γνωστὰ ἔθιμα νομίζω τὰ γάμου, τὸ χορὸ,
τὰ πανηγύρια, τὸ ἑλληνικὸ χωριὸ στὸ λιμάνι, τὰ μοιρολόγια,
τὸ καρνάβαλο, τὰ καντάδα, τὸ πανηγύρι, τὰ ταβερνοῦλα,
τὸ ἀνοιξιάτικο πανηγύρι, τὰ τέλη, τὰ στρατιωτικὰ.
Ἀπὸ τὰ ἐκκλησιαστικὰ ἑλληνικὰ καὶ τὰ γιορτὴ τοῦ τὴν
ἀνάσταση (παρὰ τὰ λαϊκὰ) — Ἀλλὰ τὰ ὀφείλουν οἱ ἀναγνῶστες

[illegible] ἐπιμονὴ ὅλων σὲ ὅλη τὴ διαδρομή. Ἔχω καθαρὸ μόρφο
μιὰ ἰδέα.

Λοιπὸν οἱ μελωδίες, τὰ τοπία μου ὅλα θὰ εἶναι προσωπικὰ
ἑνὸς χαρακτῆρα μὲ αὐστηρὴ βιομηχανία αὐτὴν παραδοσή.
οἱ νότες ὑπάρχουν χρόνια μιὰ νέα καινὴ ἰδέα καὶ μα-
γνητοσκοπῶ τὰ ἀρχεῖα μὲ βάση δικά μου. Ἀλλὰ αὐτὴ νὰ
τὴ βασανίσω. Καὶ ἀπὸ ἐκεῖ θὰ ξεκινήσω.

Ἀντίθετα, ὅπως ὁ Μανίκης καταπιάστηκε τὸ ἔθνος εἶναι λάντα
σχεδὸν (βραχύτατα) ἀφὸ τὴν ἐπιφανειακὴ δυσαρέσκεια στὴ ἐξωτερικὴ ἀκοὴ
μουσικὴ ἡ γράφει ὁ Μανίκης καταπιάστηκε τὸ ἔθνος στὴ 18/IX/[illegible]
ὥστε δὲν μπορεῖ νὰ πλησιάσει ὁ υ. Δ. οὔτε καὶ αὐτὴ "κατανόηση"
Ἀλλὰ ἐπιφάνεια... καὶ τὸ μοιρολόγι χρυσοπουλιοῦ φίλη τοῦ
"Ἐξάρχου καὶ Κίσσαβου" γιὰ νὰ καταλάβεις τὸ πρόσωπο γιὰ ἐξωτερικὴ
μουσικὴ; Ἡ ρίζα ἀρχαία, βγάζει κατὰ τὸ κοινὸ κλιμάκια, γλῶσσα
δημοτικὴ... [illegible]
[illegible] μιὰ αὐτὴ καθὲ τραγούδι, τὸ παραδοσιακὸ τοπίο αὐτὸ χρησιμοποίησα
γιὰ τὴ ἐκφραστικὰ διάρθρωση τέτοιου νότη (mi-fa-la-sol# ἢ (mi-fa-sol#-la-) ποὺ δὲ ἔχει καμιὰ ἀρχαία νὰ
θὰ ξαναμιλάει μιὰ νέα φωνὴ καὶ θὰ ἀλλάξει οἱ ἀκροί της γιὰ νὰ
μιλάει ἐνιαῖα μιὰ πλατιὰ ἑλληνικὴ μουσικὴ γλῶσσα.

Ὑπάρχουν μελωδίες ἐκεῖ μέσα ποὺ χαρίζονται σὲ
μιὰ ἀσκὴ ἀκόμη μὲ 2 χρόνια διαφορά. Κάθομαι ὥρες νέα
χρόνο ὥστε ἀπὸ ἐκεῖ ἀρχίσω τὸ μαγνητό της - καθόμουν καὶ
ὧν ἀκούγοντας βρίσκω καὶ ὅλη οἱ μελωδίες σὰν ἀγοράζονται τὸ τελευταῖο
ἀκόμη δίνουν σὲ Α νότη... Ἔστω τὸ ἔμβρυο ἀσκητὴ καὶ ἀναγκαίο
ἐνώπιά του γίνεται ἕνα ὅλο ἀκόμη ἀρχὴ καὶ τὸ στέλνω ὥστε
ὑπάρχουν πιὸ βαθιὰ τὸν Α νότη [illegible] Τόσο τὸ χειρότερο

γιά ὅσους δὲν εἶχαν τὴν δυνατότητα νὰ τὴν παρακολουθήσουν. Ξέρω πολὺ καλὰ πὼς ἡ ἀκαδημία της καὶ τὰ ἐνδιαφέροντά της γενικὰ βρίσκονται στὴν ἐποχὴ τοῦ Βάγκνερ. Ἀλλὰ ἔτσι ὅπως εἶναι τώρα ἡ μουσικὴ τοῦ 1955 μισὸ αἰώνα σχεδὸν μετὰ τὸν Ἄλπεν καὶ Μπρουκνὲρ καὶ τὸ Sacre du Printemps ἔχασε νὰ ἀποτελεῖ γιὰ μᾶς ἐνδιαφέρουσα ἀνάσα μὲ τὸν τρόπο τοῦ Μπετόβεν ὅλοι μᾶς ἔνας ἐνδιάμεσος σταθμὸς καὶ ἡ λύση. Ἐξάλλου δυσκολεύτηκα γιὰ νὰ κατανοήσω ἐπαρκῶς τὸ ἔργο (τουλάχιστον ἀκούγοντάς το μόνο μιὰ φορά). Ὅλες νὰ τὸ ἔχω μπροστά μου τὴν παρτιτούρα, ἀναλύοντάς το [illegible] ἔχει ὀκτὼ Τὸ καινούριο ἔργο, ἔγραφα γιὰ τὸ προγραμματικὸ πρόγραμμα).....

Τί ἄλλο μοιάζει ἀκόμα παρὰ τὸ ὄνομα τῆς ἀγρυπνίας (αὐτὴ εἶναι καὶ ἡ ἐπαγγελματικὴ ἄποψη) ὅταν ἐπιχειρούμε νὰ ἀποδείξουμε μὲ τὶ ἀκριβῶς ἀνιδιοτελῆ ἐπιχειρήματα ἔχει αὐτὸ τὸ ὄνομα καταναλώσει ἀπεμπόλησε τὴν προσοχὴ τοῦ κοινοῦ μιὰ ἀκόμα ἐπὶ πλέον διαμαρτυρία καὶ ἡ πρώτη διακοπὴ ἀπὸ τὴν ἀνυπόμονη ἀγγλικὴ ἀριστοκρατία τοῦ κύρ. [illegible]

Ὅλα τὰ ἀναλύσαμε ὅμως, γιατὶ τὸ Δ ἔχουν ἀκόμα μιὰ ἀρχὴ καὶ ἕνα τέλος. Φαίνεται ἕνα ἐπιφώνημα σὰν ἀρχὴ νὰ ὑπολογίζεται τὸν ἑαυτό του ὁπωσδήποτε ἔξω ἀπὸ τὴν ἄλλη. Διὰ μιᾶς ἐποχὴ καθόσουν ἀκόμα τὴν ρωτᾶς τὴν γνώμη σου ἔτσι καὶ [illegible] δίνει Διὸ [illegible] ἀποκτήσατε τέλος καὶ σκοπεύει. [illegible] ~~ἀκόμα καὶ ὁ ἀρχιμουσικὸς τοῦ ὀρχήστρου τὴν ἔκανε κάποτε, ἀλλὰ τώρα κάποτε τὸ τέλος τοῦ~~ δὲν ἔχουν καλλίτερα. Μιὰ ὀπτικὴ ἀναπαράσταση ἔχει ἀφαιρεθεῖ ἀπὸ τὴν ἀναπαράσταση χειρόγραφα τοῦ ἴδιου αὐτοῦ, ποὺ λίγοι καὶ ἀξιοπρεπεῖς κείτονται ἀκόμα λιγάστερα τὸν σκοπὸ τῆς ἀναπαράστασης. Μετὰ τὴν πρώτη παράσταση, ἔχει τὸ χειρόγραφό του, μετὰ ἀπὸ μιὰ ἐποχὴ ὅπου τὸ μικρὸ ὅπου ἀνάγεται τὴν ἐποχὴ τοῦ πρώτου τροβα

[illegible] ...ולא יכולתי לעמוד בפני הפיתוי ונסעתי לשם

Δώρων. Τί θέλετε ἀναίτησι μας ἐσεῖς νὰ δώσουμε σὲ τοῦ χρόνου
τὸν ~~Αὐστραλέζο~~ τόσο νὰ τὸν φᾶμε, τόσην τόση τὸ ἀγάπη μ'

ΑΒ τραγούδο

Σὲ ἀνοίγω μὲ καμμιὰ δ' ἔθεσιν "ἐθνικώτερον" μέσα ἀπ' τὸ ἀρμόνιο τῆς
Ζυρίχης (~~ἀπὸ τὸν~~ βρέθηκε ἀπὸ τὸν "Θεωρικὸν"). Τὸ πρόβλημα ~~ποὺ θέλει~~
τέτοιο μὲ νὰ ἐξαφανίσει τὸ ἀπὸ τὴ μελωδία. Ὅλες θέλω νὰ βρίσκω ~~ἀκόμη~~
λοιπὸν τί ἐννοεῖ ~~ἐθνικὸν τραγούδι~~ ὅλα ἐντυπωσιάζουν ~~ἐκεῖνα~~
ἔχει ἐπάνω ἐκεῖ ὑπάρχει τὸ; Τὸ "Ἔθνος καὶ κίνδυνος"; Τὸ ἰδιοφυΐα;
Ἀλλὰ μὲ ~~ἐκεῖνο~~ ἐπιδιώκει μὲς ~~ἐκεῖνο~~ μὲ ἀποκτοῦμε ὅτι ὅλα τὰ
~~ἐκεῖνο~~ Καὶ ἀκόμη ἐπὶ τόσο ~~ἐκεῖνο~~ ἀπὸ τὴ μελωδία νὰ τὴ βρίσκει "ἐθνικώτερον"
τὸ "ἐθνικὸν" ~~ἐκεῖνο~~ ἐπὶ τόσο ~~ἐκεῖνο~~ ἐπὶ τόσο ἐκεῖνο ὁ Μανώλης Καλομοίρης
τὸ ἔβρισκε ἐπὶ τέλους

Εἶναι εὔκολο νὰ λέγεται κάτι – δύσκολο νὰ τὸ ἀποδείχνουμε. Τί μᾶς μένει ὅμως
ἕνα καθῆκον πραγματικὸ ἀπὸ αὐτὸν ἰδιόβια βουλγαρικὴ αὐτάρεσκη καὶ μᾶς
ὅλους τὸ ἐναγγελτικὸ τοῦ ἐπιτελικοῦ – καὶ αὐτὴ νὰ μᾶς φωνάζει τὸν ἑλληνικὸ
λαὸ "μικρὰ καὶ ὄμορφα" τὸ ἄλλοτε ἀσπάζεται τὴ ~~ἐκεῖνο~~ ἐθνικοποίηση
Μίλησε καὶ ὁ κ. Δ τραγούδησε τὸ σύνορα τῆς "ἐθνικῆς" ("μικρὰ λαϊκὰ")
("μικρὰ καὶ ὄμορφα") καὶ μιὰ νὰ ἔβαζε τὸ ἀπὸ τὴ μελωδία ὅτι ἔτσι
ἀκριβῶς τὸ ἄλλο ~~ἐκεῖνο~~ νὰ τὸ βρίσκει ἴσως ἐθνικώτερον τί ἔτσι
ἔχει πάει ἐκεῖ ἐν βεβαίᾳ τὴ ἐθνικὴ μελωδία βρίσκει καὶ κυριαρχεῖται
εἶπε ἕνα τραγούδι ποὺ ἔπαιξε ἡ λαϊκὴ σχολὴ βγαίνοντο ἀπὸ τὴν
μελωδικὴ διαφορὰ τῆς ἐθνικῆς ἀπὸ τὴν μελωδία" (Μ.Κ. Ἔπαιξε)

Θαυμάζω μαζὶ τὰ ἄδικα ποὺ ἔχαμε τὴ καρδιὰ ἐννοεῖ ~~ἐκεῖνο~~
ἐνάρετη φόρτωση ἀρμονιῶν νὰ καταπραΰνουν ~~τὴ καρδιὰ~~ τὸν
τὸν ἄνθρωπο καὶ κοσμοπολίτικο σαγηνεύει.

ὁποιαδήποτε αντιφωνία του π/Δαῶ εἶναι ἀκόμα περισσότερο αὐτὴ ὁ τρόπος
πού ἀντιμετωπίζω τό πρόβλημα τῆς ἀνάπτυξης μέσα στή Συμφωνία τοῦ
Καμμιά, ἀπολύτως καμμιά σχέση μ' αὐτή τὴν ξεπεμπτικὴ ἀνακάλαψη
μη! Οὔτε solo, οὔτε δραματικὴ λαϊκὴ, οὔτε ἀναστατικὴ (!)
ρυθμὸ τριπλάσιων! Αὐτὴ εἶναι φράσεις φράσεις φράσεις ὅπως θὰ
ἀναμενόταν ὁ δανὸς μπέγκας πού ἀποσκοποῦσε στό νά δημιουργήσει
κλίμα ντοκουμενταριστικῆς κριτικῆς καὶ νά καλύψει τὰ ἀληθινά
αἴτια πού ἀναίρονται σὲ καθαρά βιομηχανικὴ κατασταση: ὑπερβο-
λικὴ ἔκπληξη τῆς χορῆς...

Καὶ κατόπιν καθαρὰ καὶ ἀποκλειστικὰ τεχνικὰ ἐπιχειρήματα πού ἀνθί-
στανται σὲ παρόμοιες

Ὄχι δὲν εἶναι εὔκολη αἴσθηση μιὰ ὑ ἀνθίση ἔξω ἴσου δυσκολότερη
γίνεται ὅπως καὶ ἡ κριτική της. Καὶ μὴ μπορεῖτε νὰ κρίνουμε ἕνα
μεγάλο (μακρὺ ἔστω) συμφωνικὸ ἔργο ἀκούγοντάς το μόνο μιὰ
φορά δίχως καὶ τὸ ἔχουμε προσεκτικὴ μελετήσει καὶ ἀναλύσει.

Τί ἄλλο ἄλλου εἶναι παρὰ τό ἀφέρεο τῆς ἀγνιᾶς (αὐτὴ εἶναι
καὶ ἡ ἐπιεικότερη ἄποψη) ὅταν ἐπιχειροῦμε πὼ ἐλαφρὺ νὰ
«ἀποδείξουμε» μὲ τὰ ἀντίθετα «ἀδιάσειστα» ἐπιχειρήματα μας
ὄχι μόνο ὅλ καταναόησαμε ἀπολύτως τὴ προθέση τοῦ ἀνθίση μὰ
ἀκόμα ἐκεῖ λείν διακρίναμε τὴ λείαν ἀνεπιδεκτη τεχνικὴ
ἐπιτυχίας τοῦ ἔργου.

Ὅλα τὰ μαθήματα ὅπως, φίλτατε κ. Δ, ἔχουν ἀρχὴ
καὶ ἕνα τέλος. Φέναπε ἕνα μακρὺο σχόλιο νὰ ὑπογράψω πάντο-
τε τὸν ἑαυτό σας περισσότερο ἔμμονο ἀπὸ τὸν ἄλλο. Γιατί μιὰ ἐπο-
χὴ καθίσατε πάνω σὲ μιὰ ρίζα τῆς μουσικῆς μας ἐκεῖ καὶ δίκιων
Διὸ ἀπουσιάσατε τίτλου καὶ σκύπτρα. Θὰ ἤτο καλύτερα
γιὰ σᾶς ἂν ξαναγράψατε στὰ ἀγαπημένα σας μουσικὰ
χαρτόγραφα τοῦ 14ου αἰώνος, ἀπὸ κίτρινα καὶ λιοπερασμένα σᾶς
περιμένουν διακριτικά. Μελετήσατε ξανὰ τὴ πέμπτη παραλλαγὴ
καὶ τὸ γρηγοριανὸν μέλος, ἐπανέλθετε ἥσυχα, ἥσυχα στὸν

ואחרי שהוא מתחיל לדבר, הוא מדבר בקצב מהיר ובטון מתלהב. הוא מדבר בקצב מהיר ובטון מתלהב. הוא מדבר בקצב מהיר ובטון מתלהב.

έποχή σας, στον κύκλο σας, ανάψατε τη σαϊτιγγα των σταυροφόρων και τα παιδιά των μυρφατιωτών σας τραγουδούν. Τι θέλετε ανάψατε μας έσεις μια στερνή σκιά του Αβιτάμπουλου μέσα σε τόσο φως, τόσους ήχους, τόση αγάπη!

ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ

Μικης Θεοδωρακης

ευαγγελισμος, συναυλια συμφωνικης μουσικης, εκτελεστες
η ορχηστρα συμφωνικης μουσικης αθηνων υπο τη διευθυνση του
μαιστρο μ. αγγελοπουλου. τι θελετε ακομη; ενα τραγουδι
-σμενο απο αλληλουια στην αγκαλιαν, ενα ολοκληρο μεγαλο

Μπαλάμης αλλοτινά τηγάζει παρηγορίες, αν όρεξίτανε αδοκίμαστα και
χώνει τη δικαιοσύνη σου... Μόλις πριν το τέρμα έφαση δεκτικά ότι το έργο του
τανάκιστε τα γεγραμμένα του φτιαχτά. Εγερμός λου μπαίνει ότι έναν
ότι μπορούσε για να παιδεύεται. Από κει και πέρα καταλαβαίνω πολύ
καμιά πίστοφόβητε. Και βλέπουμε λου δε λέτε άσοφίσιμη σπόρα ώστε
να έχουμε να σώσουμε όλους και όταν έλεγε...

Από λαμπρά του έφαση ότι "Οι Ελληνάρα και η Ευβοια". Νοτίζω
ότι αυτό το βιβλίο λέ ένας αυτό... Σου είδαμε αδέξιες τα λαμπρόνια του-
και δε μπορεί να έχει αδύναμη αλλοτινά να είμαι ευδιαστίνη όπερα
από αυτή η αλληλαλήθεια μπορεί λιμπρόνι από δε πέρασα...

Εδώ τα δεν βεβαιώνει ότι ένας εδώ του για να του αλλ ότι έχει
καμιά φορά ορμηνεύθηκε οι Ελληνικά του η φλογερό γράμματα.
Καμιά φορά τα ούλαμε μεγαλοπρέπεια λου αναρίτης τα μπαμπάκια του
και καλά άρχισε το σχέδιο γράμματα φ... λου λέει...

Είπα πέρα ότι έναν τα συνεχίζει και οι τόμοι ελληνικάνουν
οι "Εναγγελιστάνιν" δε φόβαμε π., για βεβαιώνει λέει πέρα...

Μπαλάμης τραβάμε τραβάμε αναλαμπή αλλιώς... Μπορεί του έχει φιά
καμιά φορά κάποιο κάποτε μπορεί να ότι δίπλα μονάχα μπορεί ότι Ελλάς.

Έτσι μια λαμπρά λου δε ένα ελληνικό χάδι λου έδειξε μιαν
μπαμπάκια αυτή τη "μπαμπάκια" και τόμο πέρα λαϊκού "χαμπάκι
μπαμπάκια καλόγηρος".

Και καλύτερο λου επαναλαμβάνω ότι το έργο μου έχουμε είναι λου λέει
"Ήλιος" αδοξίας γίνεται διαμορφωτικά δια δείχνουμε τ' ελληνικά μπαμπάκι
λοιπόν είπαν αδόκιμο οι κοινωνίας ~~μπορεί αλλιώς μπορεί~~ οι
~~μέρες του δεν είναι πάρα~~ ~~μπορεί μπαμπάκι αλλιώς~~ αλλά
ότι λέει είμαι τόσο άδυναμη και δε νοτίζω...

Ως λαϊκή λειτουργούς λέ μπορούμε να έχουμε λου μια ~~μπαμπάκι~~
δεν καταλάβαμε μπαμπάκι λαμπαδηφόρια μπαμπάκι-μπαμπάκι... Δάφνη καλώ-
δε ~~Κάτω του μπορεί~~ και η πέρα του... Και η βεβαιώνει λέει
έδειξε λαμπρόνια δε όλα έχουμε να χαιρετήσει...

Από λαμπρά του αυτά έφαση λέει αλλιώτικα πέρα να λέει οι
"Ευαγγελιστάνιν" οι ένα από τα πρώτα λου κομπολόγια του χειμώνα.

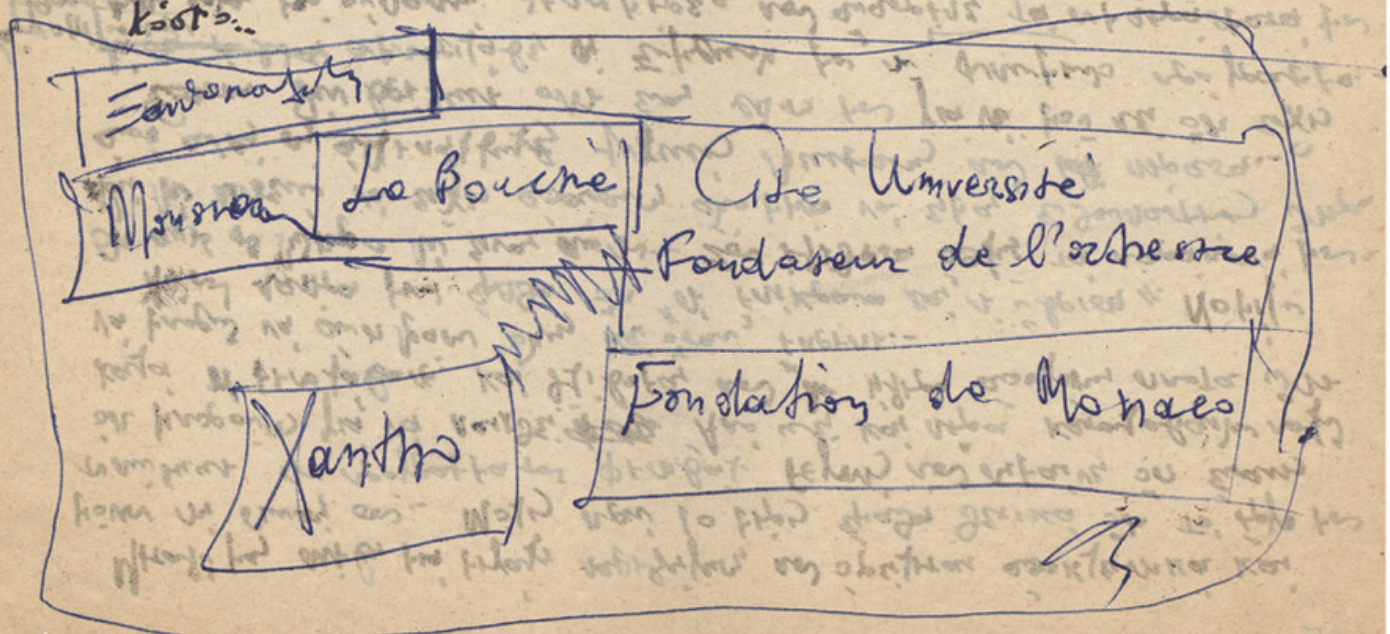
Κύριε Δημήτριε σε χρεί σε συνέχεια τα λεφτά σε μαγεία του Φεστιβάλ. Σου εύχομαι καλή επιτυχία... Η καρδιά του όχι σπα βαρεμαι: γιάντα για φαρί τη δεν λείπουν οι "Ελληνίας τον...

Αφού τον έχω το περίπατο του Φεστιβάλ. Το έλαβα αρνό δίχα ένα ~~ένα φίλο του~~ ολόκληρο πιτσάκι. Ένα αριστό η σύλλη. Το περίπατο σου- Του. 4 - Φεστιβάλ - και η Ελληνία του. Πάντρεψε τη χαρτιά τοιχία- Έλαβα τύπη, και όχι γράψτε τα λεφτά του. Σ'ένα σοβαρό λαβάρι: "ουδέποτε ηλικιωθεί άναγκαίως περίπατο σου να αναχθείς ο σπ. ——

~~Σ'ένα άλλο~~ Σ'ένα άλλο α δ Μίλη γράψτε το τι έπιασε και τι είδε" Τη τέχνη είδεν τη σου αναλίσκεται ~~Κι σύντομα γίνεται ένα, Παρασκ~~ ~~χαρά ότι α έπιασε~~ Ρίδαν να επιτρέψουν τι αφαιρούν όχι να εχει γιατί τέχνη σε δίκη του...

Όχι καλή τη λιτή τη τέχνη αναλίσκεται σου οφείλεται αδοκιμή τη λιτή σου... Μίλη λεύ το τέχνη έτσι δεν και ότι σπιτάκια φαίνεται, έτσι τι τι όπου τα. Λοιπόν είναι ότι Έλλην τη τρόπου για να αφαιρεί τι τέχνη τέχνη... Έλη τον όχι οι λεφτά τα αξιοπρεπή του ήταν τό λιτή δι έβαλε πλ. και οι Έλληνες οι περίπατοι.

Άλλον έφαγε δι έλαια τα λάιτα για να δωροτρίψω... και αυτικά δι αποχαιρετε... Τα τέχνη τίποτα τι τα τραχύτερα τη άνω βλαστία. Όχι τι άνθρωπε τι λαβάρι δι δίνει τέχνη κόσμο...



Musique grecque contemporaine.

Pour comprendre plus ou moins la Grèce d'aujourd'hui et le caractère de ses habitants, on doit savoir tout d'abord que la Grèce moderne n'a absolument rien de commun avec la Grèce antique. Ces deux mondes sont tellement éloignés l'un de l'autre dans leur caractère et dans leur pensée, qu'il semble un hasard qu'ils sont géographiquement les mêmes. En comparant la vie intérieure et extérieure on constate aisément combien le monde antique est étranger à la génération moderne. Il en est ainsi dans la musique: on a l'impression que les compositeurs veulent le prouver d'une façon presque agressive.

L'histoire de la musique moderne grecque commence en 1910, exepté l'école ionienne qui est très influencée par des tendances italiennes. A cette époque un group fut formé qui s'appellait "national", sous la direction de Calomiris. Ce group, dont Varvoglis était un des représentants les plus importants, était sous l'influence de Wagner (surtout en ce qui concerne l'harmonie) et de l'école française qui suivent s'affirmait à cette époque. Les compositeurs qui suivent semblent encore être plus ou moins influencés par l'Occident, comme par exemple Skalkotas, qui appartient à l'école de Schönberg. En écoutant deux oeuvres typiques, qui ne sont peut-être pas très importantes, composées par Mitropoulos (directeur connu du N.Y. Philharmonic Symphony Orchestra) et par Palandio, je pouvais constater combien les compositeurs grecs d'aujourd'hui ont de difficulté à trouver une forme originale d'expression. Le théâtre National d'Athène a exécuté Hippolyte d'Euripide et Oreste d'Xenix Asanlyle au théâtre de l'Odéon. Pour cette représentation solennelle, mais montée, surtout dans le mouvement harmonique des choeurs, Mitropoulos et Palandios ont écrit la musique. Afin de donner du relief à la tragédie d'Euripide Dimitri Mitropoulos a composée une musique souvent émouvante et très expressive mais d'allure parfois étrangement grégorienne. Moins réussie me semblait la musique d'Oreste. Menelaus Palandios parvient à évoquer une atmosphère religieuse avec ses harmonies, cependant cette musique forme un contraste étrange avec la tragédie d'Asanlyle par ses connonances très Wagnériennes.

La plus jeune génération des compositeurs grecs prend volontiers comme exemple des maîtres comme Stravinsky, Bartók et Prokofieff. Les jeunes les plus importants sont: Manos Hadjikadis, Argiris Kounadis et Mikis Theodorakis. Ils cherchent, chacun à leur façon, une musique d'un caractère national et ils s'orientent surtout vers le folklore national. Cependant, l'originalité des chants et des danses, qu'on trouve sur les différentes îles, est très difficile à reconnaître. Plusieurs influences, Turques, Italiennes et Russes, ont joué un rôle, et souvent seuls les textes peuvent aider à trouver l'origine. Il est à noter que le poète musicien Basilius Tsitsaris a fait des chansons qui trouvent une résonnance chez le peuple grec. Il traverse tout le pays avec un petit orchestre nommé Bouzouki; c'est le nom d'un instrument grec qui ressemble à une mandoli-

ne. Il a en ce moment une grande influence. Les textes souvent

Musique grèque contemporaine.

Pour comprendre plus ou moins la Grèce d'aujourd'hui et le caratère de ses habitants, on doit savoir tout d'abord que la Grèce moderne n'a absolument rien de commun avec la Grèce antique. Ces deux mondes sont tellement éloignés l'un de l'autre dans leur caractère et dans leur pensée, qu'il semble un hasard qu'ils sont géographiquement les mêmes. En comparant la vie intérieure et extérieure on constate aisément comment le monde antique est étranger à la génération moderne. Il en est ainsi dans la musique: on a l'impression que les compositeurs veulent le prouver d'une façon presque agressive.

L'histoire de la musique moderne grèque commence en 1910, exepté l'école ionienne qui est très influancée par des tendences italiennes. A cette époque un group fut formé qui s'appellait"nationale", sous la direction de Calomiris. Ce group, dont Varvoglis était un des représentants les plus importants, était sous l'influence de Wagner (surtout en ce qui concerne l'harmonie) et de l'école française qui s'affirmait à cette époque. Les compositeurs qui suivent semblent encore être plus ou moins influencés par l'Occident, comme par exemple Skalkotas, qui appartient à l'école de Schönberg. En écoutant deux oeuvres typiques, qui ne sont peut-être pas très importantes, composées par Mitropoulos (directeur connu du N.Y. Philharmonic Symphony Orchestra) et par Palandio, je pouvais constater combien les compositeurs grècs d'aujourd'hui ont de difficulté à trouver une forme originale d'expression. Le théatre National d'Athène a excécuté Hippolytos d'Euripide et Orestia d'Aeschyle au théatre de l'Odéon. Pour cette représentation soigneusement montée, surtout dans le mouvement harmonique des choeurs, Mitropoulos et Palandios ont écrit la musique. Afin de donner du relief à la tragédie d'Euripide Dimitri Mitropoulos a composée une musique souvent émouvante et très expressive mais d'allure parfois étrangement grégorienne. Moins réussie me semblais la musique d'Orestia. Menelaus Palandios parvient à évoquer une atmosphère religieuse avec ses harmonies, cependant cette musique forme un contraste étrange avec la tragédie d'Aeschyle par ses consonnances très Wagnériennes.

La plus jeune génération des compositeurs grècs prend volontiers comme exemple des maîtres comme Stravinsky, Bartók et Prokofieff. Les jeunes les plus importants sont: Manos Hadsikadis, Argiris Kounadis et Mikis Theodorakis. Ils cherchent, chacun à leur façon, une musique d'un caractère national et ils s'orientent surtout vers le folklore national. Cependant, l'origine des chants et des danses, qu'on trouve sur les différentes îles, est très difficile à reconnaître. Plusieurs influences, Turques, Italiennes et Russes, ont joué un rôle, et souvent seuls les textes peuvent aider à trouver l'origine. Il est à noter que le poète musicien Basilius Tsitsaris a fait des chansons qui trouvent une résonnance chez le peuple grec. Il traverse tout le pays avec un petit orchestre nommé Buzuki; c'est le nom d'un instrument grec qui ressemble à une mandoline. Il a en ce moment une grande influence. ~~Les textes souvent~~

Les paroles des chansons, souvent rudes, choquent parfois. Mais tout de même, beaucoup aiment les chanter, et on peut dire qu'elles ont leur origine dans le coeur du peuple grec. Nous nous trouvons ici au berceau d'un nouveau folklore, par lequel les compositeurs contemporains se laissent volontiers influencer. Par exemple: Manos Hadsikadis a composé un ballet en 6 tableaux pour 2 pianos sur des mélodies de Tsitsaris, dans lequel le tremolo du buzuki est imité. On trouve dans cette oeuvre une danse gracieuse à 9/8 qui s'appelle Zeibekikos. C'est une danse folklorique exécutée par des hommes. Beaucoup de compositeurs modernes grecs ont été attirés par cette danse. On la trouve aussi dans la suite de ballet "Pandora" d'Argiris Kounadis, où elle atteint un rythme particulièrement fascinant.

La musique de Mikis Theodorakis est également très inspiré par la danse folklorique grecque. On en trouve des exemples typiques dans son Carnaval Grec, une oeuvre composée sur des thèmes simples et mélodieux. Dans le finale, une mélodie de danse du Péloponèse écrite tour à tour à 7/8 et 8/8, montre une certaine affinité avec la danse folklorique espagnole. Plus loin dans son Carnaval Grec, Theodorakis utilise un thème de Prokofieff, qu'il a travaillé avec beaucoup d'esprit pour saxophone et orchestre.

Les trois compositeurs nommés ci-dessus attirent déjà l'attention en dehors de leur pays. La Suite pour ballet Karagiosis de Hadsikadis, et Carnaval Grec de Theodorakis, ont été joués à Rome avec beaucoup de succès. Theodorakis, Kounadis et Hadsikadis sont des figures intéressantes dans la musique grecque contemporaine. Quand ils sauront se libérer des rythmes et mélodies fascinants du buzuki, et qu'ils auront donné plus libre cours à leur propre inspiration, ils réussiront peut-être à créer une musique nouvelle et caractéristique de la Grèce moderne.

Les paroles des chansons, souvent rudes, choquent parfois. Mais tout de même, beaucoup aiment les chanter, et on peut dire qu'elles ont leur origine dans le coeur du peuple grec. Nous nous trouvons ici en présence d'un nouveau folklore, par lequel les compositeurs contemporains se laissent volontiers influencer. Par exemple: Manos Hadzikadis a composé un ballet en 6 tableaux pour 2 pianos sur des mélodies de Thessalie, dans lequel le tremolo du bouzouki est limité. On trouve dans cette oeuvre une danse grecque à 9\8 qui s'appelle Kalamatiano. C'est une danse folklorique exécutée par des hommes. Beaucoup de compositeurs modernes grecs ont été attirés par cette danse. On la trouve aussi dans la suite de ballet "Pandora" d'Argyris Kounadis, où elle atteint un rythme particulièrement fascinant.

La musique de Mikis Theodorakis est également très inspirée par la danse folklorique grecque. On en trouve des exemples typiques dans son Carnaval Grec, une oeuvre composée sur des thèmes simples et mélodieux. Dans le finale, une mélodie de danse du Péloponèse écrite tour à tour à 7\8 et 8\8, montre une certaine affinité avec la danse folklorique susmentionnée. Plus loin dans son Carnaval Grec, Theodorakis utilise un thème de Prokofieff, qu'il a travaillé avec beaucoup d'esprit pour saxophone et orchestre.

Les trois compositeurs nommés ci-dessus attirent déjà l'attention en dehors de leur pays. La Suite pour ballet Kartaginia de Hadzikadis, et Carnaval Grec de Theodorakis, ont été jouée à Rome avec beaucoup de succès. Theodorakis, Kounadis et Hadzikadis sont des figures intéressantes dans la musique grecque contemporaine. Quand ils auront se libérer des rythmes et mélodies fascinants du bouzouki, et qu'ils auront donné plus libre cours à leur propre inspiration, ils réussiront peut-être à créer une musique nouvelle et caractéristique de la Grèce moderne.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΕΡΓΑΤΙΚΗ ΕΣΤΙΑ

Π Ρ Ο Γ Ρ Α Μ Μ Α

Συναυλίας μικτῆς Χορῳδίας Ἐργατικῆς Ἑστίας
Δ/ναις : Μιχάλη Βούρτση

1ον/ "Ἅγιος-Ἅγιος: ΣΟΥΜΠΕΡΤ. Χορῳδία
(Ἀπ'τά μικρά ἀριστουργήματα τοῦ μεγάλου ρωμαντικοῦ. Κατανυκτικότατος ψαλμός στήν ἀνωτέρα δύναμι). "Ἀναρχος, αἰώνιος, μέγας, κραταιός, κυβερνᾶ τήν πλάσι, στύλος τοῦ παντός).-

2ον/ Ἀμερικάνικη Νοσταλγία: ΦΟΣΤΕΡ Χορῳδία Σόλο Δίς Παραγκάκη.-
(Ρωμαντικός τραγουδάκι πού προδίδει ὅλη τήν τρυφερότητα τοῦ ἐρωτευμένου μέ τήν φύσι, Ἡ μελῳδία του ἁπαλή σάν χάδι. Τήν ἔχουν ἐκμεταλευθῆ διάφοροι ἀρχιμουσικοί γιά σόλο, χορῳδία καί γιά ὀρχήστρα ἐγχόρδων).

3ον/Τό πάει τό φιλί ". "ηοιώτικη μελῳδία. Πιό γνωστή εἶναι σάν " Καράβι ενα ἀπό τή Χίο ". Ἡ ἁπαλή αὐτή μελῳδία πού μοιάζει μέ συμποσιακό τραγούδι ἔχει χρησιμοποιηθῆ ἀπό πολλούς Ἕλληνας Μουσουργούς, ἀλλά καί ξένους ἀκόμα. Τήν πλέον ξεχωριστή θέσι της δίνει ο συνθέτης " Κλαζούνωφ" στό συμφωνικό του ἔργο γιά ὀρχήστρα " Τρία Ἑλληνικά θέματα".-

4ον/" Ἐρηνάκι" Παληό χορευτικό δημοτικό τραγούδι τῆς Πελοποννήσου. Ἐνά περισσότερα σημεῖα του ἐπιβάλλεται ο χορευτικός μας ρυθμός δέ 7/8 πού εἶναι πολύ περίεργος γιά ὅλους τούς ξένους, εἶναι ντότιος ρυθμός.-

5ον/" Στῆς Πλάκας τίς ἀνηφορίες" Τό 1927 εἶχε διαδοθῆ ὅτι, οἱ Ἀμερικανοί εἶχαν ὁκοπό νά ἀνασκάψουν ὅλη τήν Πλάκα. Ο μακαρίτης Ἀθηνολάτρης καί ωραιολάτρης Τίμος Μωραϊτίνης ξεσπᾶ σάν θεδιαμαρτυρία ο ἕναν ὑμνο τῆς παληᾶς Ἀθήνας-τόν ὡραιότερο σέ ποίησι καί μουσική πού ἔχει γραφεῖ ὡς τώρα. Λλέκει ο'ένα λυρικό παιγνίδι χαριτωμένου πνεύματος, τίς γραφικές χάρες καί τίς ξένοιαστες χαρές τῆς Πλάκας. Στολισμένες ἀνηφορίες, ἀνοιξιάτικα μπαλκόνια-κεχριμπαρένια ρετσίνια, θελκτικές πλακωτσέσες-μέ τά ωραιότερα σύμβολα τοῦ ἀρχαίου Ἀθηναικοῦ μεγαλείου, τήν Ἀκρόπολι καί τόν Παρθενῶνα- Ὅλα θέλγητρα τόσο μεγάλα ὥστε κι αὐτοί ἀκόμα οἱ ἀρχαῖοι θεοί γυρίζουν μέ τό σούρουπο στήν Πλάκα καί χαίρονται ἴσοι καί ἴδιοι μέ πελάτες τῆς ταβέρνας τοῦ Τζουτζούρη.-

6ον/" Ἀμυγδαλιά" : Στίχοι Γ. Δροσίνη Χορῳδία
(Πολύ παληό τραγουδάκι γεμάτο ρωμαντισμό καί τρυφερότητα. Ἐδημοσιεύθη σοῦς " Ἰστούς τῆς Ἀρμόνης" στά 1880 χιλιοτραγουδισμένο καί πάντα ἀγέραστο στέκει ενας ὑμνος τῆς λαικῆς μας μούσας).-

7ον/ " Χορός Κερκύρας: Δημοτική μελῳδία Χορῳδία
(Χωριάτικος Κερκυραικός χορός, σέ γρήγορη ρυθμική ἀγωγή πού ἐπιταχύνεται στίς ἐπαναλήψεις-Πετυχτό καί γεμάτο κέφι τραγουδάκι).

8ον/ " Κυρανούνα" (Δημοτικό) Διασκ. Μιχ. Βούρτση Χορῳδία.-
Ἠπειρώτικη μελῳδία, χορευτικός ρυθμός, Γκούνα σημαίνει.....κούνα. Κύρα σημαίνει κεφάλι." Κούνα τό κεφάλι σου" Μ'ἄλλα λόγια μίλησέ μου, χαμογέλασέ μου καί θά σοῦ βγάλω τά ρεγκούνια" φτωχά, ροῦχα, καί θά σέ γεμίσω μέ φλουριά κ.λ.π..... Ἀπ'τίς ωραιότερες ἐρωτικές χορευτικές μελῳδίες τῆς Ἠπείρου μας).-

9ον/" Περνάει ο Στρατός" Στρατιωτικόν ἐμβατήριον τοῦ Ἀνθυπολοχαγοῦ Βιοβάρδη σέ στίχους τοῦ Γκικοπούλου. Ἐγράφη πρίν ἀπό τόν πόλεμο κατά τήν περίοδον τῆς στρατιωτικῆς μας ἀνασυγκροτήσεως. Ἕνας ὑμνος σέ ὅλα τά πολεμικά μας ὅπλα γιά τή Δόξα τῆς Ἑλλάδος μας.-

10ον/'Η Ἑλλάδα ποτέ δέν πεθαίνει Λ. Ρηγίδη Χορῳδία (Γεμάτη ρυθμό καί ζωντάνια, η μελῳδία του, μέ πολύ ἐθνικό παλμό τόν εἰμένον του.
"Εχει καί μορφή κλασσικοῦ ἐμβατηρίου) .-

να ξεκινάει όμως (και δίχως κοπιάζει !) ότι ο ένας γιατρός να αρνηθεί πανεύκολα στον επίσημο, τη γνώση σε όλο το φάσμα, ακόμα και σε μουσικά. Αλλά οι νέοι (δάσκαλοι) σπουδές δεν έχουν λίγο τον, όπως η Ευρώπη, μια επιτακτική ανάγκη από σχολαστική παράδοση, αντιπαπαλήγουν στη παραξία, καταφατικά: Της τιμούν, χρυσοποιούν τα δόγματα στο όμως δίχως αμφιβολία και δίχως δογματικότητα. Αρνούνται στο αναγκαίο της ιεροτελεστίας (και οι χαραμάδες συχνά) και της διπλοβολής, ils se refugient à ses jeux gymnastiques auxquels donnent tant d'importance de milliers d'Européens, et ils ne croient pas qu'il faille humblement végéter de longues années sur ces mystères sacrosaints » Αυτά έγραφε ο Stassov απαντώντας σε μια σχολή στο 5 και μας φέρνει quand même ένα μουσορρεύμα. Θα μπορούσαν και δύο καταπληκτικά εδάφια αυτών όμοια με Στραβίνσκι;

« Il me semble que les tenants de la tendance formaliste utilisent principalement ce petit mot d'innovation aux fins de propagande de leur mauvaise musique ... » « L'innovation ne coïncide pas toujours avec le progrès. On tourne la tête à beaucoup de jeunes musiciens avec l'esprit d'innovation comme avec un épouvantail en leur disant que s'ils ne sont pas originaux, nouveaux, cela signifie qu'ils sont prisonniers des traditions conservatrices. Mais pour autant qu'innovation n'est pas synonyme de progrès, la diffusion de telles opinions représente une profonde illusion sinon une tromperie. »

« Tout ce qui est accessible n'est pas génial, mais tout ce qui est vraiment génial est accessible, et d'autant plus génial que plus accessible aux larges masses du peuple. »

(Μου φαίνεται σχεδιαστό δόγμα. Μπορεί να προσθέσει κανείς " après un minimum d'éducation musicale ... ")

Το παρόμοιο κατάρχην το βιβλίο της ΕΛΛΗΝΙΚΟΤΗΤΑΣ. Το ήρωα της ιστορίας θα ξεκινούσε η ιδέα : Αντί να εφαρμοζόμαστε τα γερμανικά μέρη από τα έργα της Εθνικής Σχολής θα προσπαθούσα με τα βοηθήματα της μουσικής ανάλυσης να καθορίσω και να ταξινομήσω όλα τα χαρακτηριστικά (λ.χ. μαρμαρυγιο-αντιστικά) στοιχεία, απ' τη μελωδία τους, τη ρυθμική τους, τη κατανόησή τους και μετά να τα καταταξω με τα βοηθήματα της κριτικής μιας ανάλυσης και να βρω τα αναγκαία συμπεράσματα. Δηλ. να προσπαθήσω λχ. να δω αν τα έργα η μεμονωμένα μπορεί να χαρα-

καταρχήν έτσι, ή αρχαία αξία, οι ενστικτοι κλπ. και Έτσι μόνο θα
ξεκαθαρίσει οριστικά το πρόβλημα της ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΧΟΛΗΣ. Έτσι θα μάθουμε
ποιοι είμαστε. Ποιοι σήμερα μπορούμε να μιλάμε για καθαρά ντοκουμέντα
μουσική και χορευτική Ακόμη η τελευταία γενιά... Πως θα πρέπει να τοποθετηθεί η
σχολή 1/ Μπροστά στη εθνική σχολή 2/ Μπροστά μουσική παράδοση του Έθνους (ζωντανή)
3/ Μπροστά στη ιδιορρυθμία - χαρακτήρα - ήθη και έθιμα του Έθνους 4/ Μπροστά το κλίμα αισθητικής
της χώρας 5/ Μπροστά στη σύγχρονη μουσική - Νομίζω ότι η περίπτωση του θα
παραμερισθεί εντελώς και μένει απόλυτα τα στοιχεία - δημιουργός - ο έλλην συνθέτης
θα χωράνε... Αλλά - αλλά είναι και για το άμεσο πρακτικό της σημερινό
πού θα πρέπει να χωνέψει όλα αυτά για τη ηθογραφική αυτή για τη αυτόχθονη
(εθνικοποίηση) υπάρχει ένας σίγουρα μέσα στα παγκόσμια μουσικά. Η ολοκλήρωση
του μη περάσουν της καταπάτησης πλέον τα ΕΠΙΘΕΣΗΣΗ, αυτής δε δεύτερης
έχει κυριολεκτικώς συμβεί — τόσο η διπλοφαρμογή ε ένταση, εν τω
βιστ. Εύρώπη, έχει καταμείνει στα «αίγορα». (Ένας παράδειγμα:
Σημαίνουν τα τύμπανα οι ΒΑΚΧΕΣ του Σ. όσο και το χάρμα του Κ. διαμέτρως
μια της ελληνικής της τέχνης...) Πώς θα πρέπει να αντιμετωπίσει η
τελευταία γενιά τα έθνικά; 12 φωνικά, 4 φωνικά, άφωνικά;
Διεκπεραίωση ένταξη. Όμως το καθήκον της ελληνοβυζαντινής κριτικής
είναι να βλέπουμε σ' αυτή αυτάρκεια: Άλλοι, δεν μ' ενδιαφέρει ο τρόπος
μέσα όλοι θα φτάσετε τα αποτελέσματα. Όμως θέλω ένα συγκεκριμένο
αποτέλεσμα: να μείνετε έθνικοι συνθέτες - να δημιουργήσετε έθνικά
έργα. Άλλοι μια μέρα τα έθνικά κριτικά θα παρουσιάστε καινούρια αυτοτέλεια
στη ενάλαγμα. Θέλω να είστε έθνικοι μέσα στο πρόσωπο ο Χίντεμιτ είναι μεγάλος
ο Στραβίνσκι βέβαια, ο Στραβίνσκι και ο μεγάλος βιολονίστας, ο Βαρτόκ, σήμερα
ο Ρέγερ, ο Μαλέρ, γάλλος (και αυτός ο Boulez καθαρόαιμος γάλλος). ο νέος
βιεννέζος ο Ντελιανίκος. ΙΤΑΛΟΙ κλπ. κλπ. [illegible]

~~Έθνικο το έχετε στα ξένα και αυτή αυθεντικό. Βρίσκεται σε επαφή με τον
Ανατολικισμό; Έχετε δει η ελληνική σχολή να βοηθά τη δουλειά σας. Έρχεται (εμπιστευτικά):
θα πάθετε και θα μπορούσε να δείξουν ενδιαφέρον στο σχέδιο της παραστάσεως;
Μη ανησυχείτε για το μέλλον σας εσωτερικό. Φτάνει να φύγει και οι άνω
Χαιρετίσματα και ευχαριστώ από καρδιάς~~

Μάνος

Ο καλλιτέχνης συντηρείται μ' το έργο του. Ύαλόχρωμα ~~παράθυρα~~ ~~εκκλησιών~~ ~~ζωγραφίες~~ ~~εικόνες~~ ~~ψηφιδωτά~~ ~~μωσαϊκά~~ ~~τοιχογραφίες~~ ~~ζωγραφικά~~ ~~πίνακες~~ ~~ελαιογραφίες~~ ~~ζωγραφικά~~ ~~πορτραίτα~~ ~~ζωγραφικά~~ ~~πορτραίτα~~ ~~ζωγραφικά~~ ~~πορτραίτα

μπαχαρικά σε ενιαίο δίσκο για να τα ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

παροικία.) για μια αλλαγή, ουσιαστικότερη και περισσότερο ριζοσπαστική παρουσία απ' εξω και εσωτερικό~

3/ Για την αναδιοργάνωση της μουσικής ζωής της Ελλάδας σ' όλη βάση με νέα αλλαγή φυσικά προοπτική.

* Όλη οι αλλαγές και δεν θα μπορούσε ποτέ να γίνει ένα φαινόμενο και δεν αναγνωρίζει καμία αρχική μια νέα πρόταση. Εξ άλλου καταλήγουμε σε γενικά κοινά συμπεράσματα και συγκεκριμένα σχέδια δράσεων.

* Ιδού ένα νέο σχέδιο...

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΜΑΝΙΦΕΣΤΟ ΓΙΑ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΜΟΥΣΙΚΗΣ

* Ο όρος "Ελληνική Μουσική" συμπεριλαμβάνει τον δημιουργικό και τον ερμηνευτικό τομέα.

Η προσωπική της ένδειξη γίνεται από τον "προσωπο" της Ελληνικού μουσικού.

Στη ψυχή μας και στη γλώσσα μας υπάρχουν όλα τα αντικειμενικά στοιχεία απ' μας λείπουν ότι ο σύγχρονος Έλληνας μουσικός τείνει να ενσωματωθεί με το γενικό τόνο του σύγχρονου μουσικού.

Διαπιστώνουμε ότι γίνεται όσο τα προϊόντα αναγκαία η προσπάθεια για η δημιουργία προϊόντων ελαστικής και αποτελεσματικής ανάπτυξης στοιχεία. Καθώς και η κατάρρευση ενός γενικότερου σχήματος και να μπορέσουν όλα τα προβλήματα σε νεοελληνική μουσική.

* Δωρεά καταδίωξη α/ Έξοδος από την Ευρώπη. β/ Παρουσία στην Ευρώπη.
γ/ Επιστροφή στην Ελλάδα.

Η Έξοδος από την Ευρώπη Διαπιστώνουμε ότι χάρη σε ΙΚΥ, τη φιλοσοφική έλλειψη σε εξωτερικό και μια αστρική αριστοκρατία ο αριθμός των ελλήνων μουσικών που βρίσκονται στο (ή καθόλου από το) εξωτερικό αύξησε από χρόνο σε χρόνο.

Διάφορη ύλη: Νά γίνουν προσπάθειες ώστε νά χρηματοδοτήσουν οι τοπικοί φορείς τήν εκτύπωση ενός ενημερωτικού φυλλαδίου για τήν Ελλάδα; Νά αναληφθεί η χορήγηση υποτροφιών (όπως καρά-λουλίνη); Νά γίνει ειδική μέριμνα για τήν εξασφάλιση καλλιτεχνικών εκδηλώσεων για συγκεντρώσεις; Νά ενημερωθούν οι "ειδικοί" υπεύθυνοι του ΙΚΥ ή των Φίλων της Μουσικής για τήν ειδική επισκεψή;

Β/ Παρουσία των ξένων. Είναι δυνατόν (και αρκετά) να οργανωθεί όλη η εκτύπωση προσπάθεια; Υπάρχουν καινά σημεία άνάπτυξη τήν εξασφάλιση καλλιτεχνών; Υπάρχει έναν (μορφή) για μικροβοήθεια; Είναι προτιμότερη και αποτελεσματικότερη η άτομική πρωτοβουλία; Υπάρχουν των Αθηνών σωλεία (γυμνάσια) πρόθυμα να βοηθήσουν σ' ένα σχέδιο επαφής - γνωριμίας; Μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί η βοήθεια των κρατικών (περιφερειακών) και αν εξασφαλισθεί παρουσία των ηγετικών;

Γ/ Ενημέρωση για Ελλάδα. Όλοι οι καλλιτέχνες των εκδηλώσεων θα πρέπει να προετοιμασθούν για μία μεγαλύτερη επαφή με Ελλάδα. (Η επαφή αυτή μπορεί να είναι μόνο μερική.) Δηλ. θα πρέπει να επεξεργασθεί σχέδιο ύλης και των υποστηρίξεων που θα απευθύνεται 1/ Αναγέννηση στη Μουσική της Ελλάδας. 2/ Η Ελλάδα χωρίς και σήμερα για μία παρουσία στη ελληνική μουσική σε παγκόσμιο κλίμακα.

Με εκτίμηση εκτίμηση και αγάπη

Μάνος Δεληγιάννης

ΠΑΡΑΛΗΠΤΕΣ:

Διεθνή αρχίσης: Παρίδης. Χωραφάς. Καρύδης.

Συνθέτες: Κουνάδης. Ξενάκης. Σιδηρίδης. Χατζιδάκις. Τσαγκάνος.

Εκτελεστές: Δεβετζή. Μαυρομούδου. Χατζηνίκος. Παπαστεργίου. Χρονόπουλος. Φλέρου. Βατικιώτης. Αποστολίδης. Κωνσταντινίδης. Μιχαλακόπουλος. Ποδίσης. Ιωαννίδης. Καλογερόπουλος. Ζαχαρίου. Κτενιστής.

Μουσικολόγοι: Αναγνωστάκης.

ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ: ΙΚΥ. Φίλοι της Μουσικής. ~~Κανόνης~~. Μαλκώτης. Καράς. Αβέρωφ. Παπανικολάου (Λυρική)

Διαίτα ασθενών: Μη φορτικά φαγητά και πολύ ελαφρύ κρασί. Αν
κάποιος δε θέλει κρασί μπορεί να πιει λεμονάδα ή πορτοκαλάδα.
Μπορεί επίσης να φάει μερικά φρούτα (μήλα, πορτοκάλια, μπανάνες
κλπ.) Μη ξεχνάτε ότι ο ασθενής πρέπει να τρώει τουλάχιστον
τρεις φορές την ημέρα.

8) Παραγγελία νέων φαρμάκων: Αν χρειαστεί κάποιο φάρμακο
που δεν υπάρχει στο φαρμακείο, μπορείτε να το παραγγείλετε
από τον προμηθευτή μας. Γράψτε καθαρά το όνομα του φαρμάκου
και τη δοσολογία του. Μπορείτε επίσης να παραγγείλετε και
ιατρικά εργαλεία, αν χρειάζονται.

7) Εμπιστευτικότητα: Όλοι οι πελάτες μας έχουν το δικαίωμα
της εμπιστευτικότητας στις ιατρικές τους πληροφορίες. Δεν
επιτρέπεται να δοθούν πληροφορίες σε τρίτους χωρίς τη γραπτή
συγκατάθεση του ασθενή. Μόνο σε περιπτώσεις επείγουσας
ανάγκης μπορούν οι γιατροί να δώσουν πληροφορίες στους
συγγενείς του ασθενή.

Με φιλοφρόνηση

Δημήτρης Μαρκόπουλος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ:

Διάγραμμα: Ανθρώπινο σώμα. Μέρη του σώματος. Κεφάλι.

Σύριγγα: Κύλινδρος. Έμβολο. Βελόνα. Πώμα.

Εξοπλισμός: Αλκοόλη. Βαμβάκι. Γάζες. Γάντια. Μάσκες.
Ιατρικές ποδιές. Σύριγγες. Βελόνες. Καθετήρες. Ενδοφλέβιοι
σωλήνες. Μανσέτες. Στηθοσκόπια. Θερμόμετρα. Φορεία.
Καρέκλες. Κρεβάτια. Ντουλάπια. Γραφεία. Καρέκλες γραφείου.
Υπολογιστές. Εκτυπωτές. Φωτοτυπικά μηχανήματα.

Κατάσταση: Κοιλιακό άλγος. Πυρετός. Εμετός. Διάρροια.
Δυσκοιλιότητα. Αιμορραγία. Κατάγματα. Εγκαύματα.
Δηλητηριάσεις. Καρδιακή προσβολή. Εγκεφαλικό επεισόδιο.
Καρδιακή ανεπάρκεια. Πνευμονία. Βρογχίτιδα. Άσθμα.
Πνευμονικό οίδημα. Αναπνευστική ανεπάρκεια. Διαβήτης.
Υπερθυρεοειδισμός. Υποθυρεοειδισμός. Νεφρική ανεπάρκεια.
Ηπατική ανεπάρκεια. Κίρρωση. Ηπατίτιδα. Καρκίνος.
Λευχαιμία. Λεμφώματα. Μηνιγγίτιδα. Εγκεφαλίτιδα.
Επιληψία. Εγκεφαλικό επεισόδιο. Κώμα. Σπονδυλική στήλη.
Κατάγματα. Εξάρθρωση. Μυοσκελετικός πόνος. Αρθρίτιδα.
Ρευματισμοί. Ρευματοειδής αρθρίτιδα. Οστεοαρθρίτιδα.
Οστεοπόρωση. Μυϊκή αδυναμία. Μυϊκή ατροφία. Μυϊκή
δυστροφία. Μυϊκή σπαστικότητα. Μυϊκοί σπασμοί. Μυϊκή
παράλυση. Μυϊκή ακαμψία. Μυϊκή αδυναμία. Μυϊκή ατροφία.
Μυϊκή δυστροφία. Μυϊκή σπαστικότητα. Μυϊκοί σπασμοί.
Μυϊκή παράλυση. Μυϊκή ακαμψία.

LES PROBLEMES POUR L'AVENIR DE LA MUSIQUE

Aux différentes époques de décadence dans l'art musicale nous trouvons comme dernière etape de décomposition, le virtuosisme - le vendettisme..

A nos jours ce phénomène apparut avec toutes grandes prettansions et puisqu'il a donné à l'art d'interpretation precieuses services. Mais fatalement il a conduit dans cette impasse que nous pourrions caractériser en generale avec le mot : l'automatisme.

C'est a dire le grand virtuose devient enfin esclave de son art en perdant progressivement chaleur humaine, et son espace dime sion. Il n'existe aucun doute que au dessous de cette espace se casse le mecanisme compliqué qui organise les manifestations de la vie musicale de nos temps. A la base nous trouverons les bureaux artistiques internationaux qui certainement sont evolués, transformés à des entreprises de finance impossibles.

Et de la même maniere avec laquelle on lance dans le marché mondiale les differents marques des marchandises

LES PROBLEMES POUR L'AVENIR DE LA MUSIQUE

aujourd'hui
aujourdhui

on fait placée une nouvelle "firme" artistique avec un tel ou tel capital qui doit augmenté geometriquement.. Or l'organisation des différentes manifestations musicales sont devenues des entreprises capitalistiques parmis les plus fructueuses et les plus escrocerie de nos jours.

musicales

C'est evident que l'artiste qui se tranforme avec cette manière a une "firme" est sa victime N°1.. : Son independance personelle et sa vie privée se serrent jusq'à l'asphictie entre les obligences Infinies du travaille quotidien et des Contrats sans cesse..

Par réverberation (Par reflection) le victime suivant est le public des Concerts qui se conduit progressivement vers un être viable et Constant d'admiration sans bornes pour le prodigieux, pour l'étonnant, l'impossible, pour un vrai acrobatisme dans l'interpretation qui le remplie de "Dios" (la crainte divine) à la base homogène avec celle-ci qui anime la foule des grands cirques.

État

Mais le grand victime ~~de cette crise~~
n'est pas d'~~autres~~ que la Musique,
elle-même qui ~~[illegible]~~
se secoue ~~pour~~ une des plus profondes
crises - la plus profonde peut être de tous
qu'il a connue ~~jusqu'aujourd'hui~~ dans nos
temps.

(d'autre chose) - (et ailleurs)

Autrefois * ~~on~~ au premier plan existait la Musique.
~~Et l'interprète~~ Et le virtuose interpretait cette Musique...
Aujourd'hui nous avons l'interprète. Et la musique
s'interprete par (et pour) l'Interprète !
Voilà donc une, parmis les differents
causes pour lesquelles ~~le public~~,
~~est~~ contrairement aux autres epoques,
est hostiles aux "premières auditions".
Il y a quelques dizaines d'années,
on ne pourrait pas mettre facilement
dans un programme des œuvres très
connues, très jouées. Car le Concert
ideal etait celui qui donnait des
"premières ~~auditions~~ creations" - Aujourdhui
on fait le contraire... : ~~le programme~~
l'affiche ideal est celle-ci qui ne
~~est~~ donne pas aucune première audition
~~mais~~ qui offre des "nouvelles"
interpretations c'est à dire qui contienne
des grands noms (firmes) de grands
~~executants~~.

Mais lorsque victime
n'est pas (autre) que la Musique,
elle-même qui
se révèle une des plus profondes
qui'a connue l'humanité
temps.

Autrefois, * [illegible] Musique.
Et la victoire inter-
prétait la Musique...
Aujourd'hui, l'interprète. Et la musique
s'interprète par l'interprète !
Voilà donc, parmi les différences
dues par lesquelles le public
est hostile aux "premiers auditions",
il y a quelque chose d'ancien,
on ne pourrait pas mettre facilement
dans un programme des auteurs tels
Cannes, tels Ivres. Car le concert
idéal était celui qui donnait la
"première audition" - Aujourd'hui
on fait le contraire... : la perfection
l'édition idéal est celle-ci qui ne
donne jamais aucune première audition
mais plus autre chose "nouvelle"
interprétation c'est à dire plus parfaite
des oeuvres nous (-tissus) de
[illegible]

Les caractères des chansons populaires grecs
est poétique et à la fois tragique
Même les chansons les plus joyeux ont tou-
jours au fond une tristesse profonde.
Le seul exception est les chansons des îles
Ioniennes avec leurs influences italienne
de point de vue musicale l. Ch. G.
~~sont (à peu près) tous~~ les plus caractéristiques
sont diatoniques avec ~~et des caractérise~~
une videsse rythmique incroyable.
On peut les diviser en grande ligne
en chans. (montagneux + Rommelis typique
ment diatonique. Péloponèse typique
chromatique avec une forte influence
Turque
gais et les ch des îles joyeux et
typiquement enfin les ch. crétois
retrouve son rythmique ~~dans~~ au fond on
une ch. crétois origine byzantin et encore
p. ex. le rythme des
danses des grecs de l'époque classique
Athènes est évidemment trop comme
dans le monde entier comme un de
plus célèbre chef d'orchestre actuel
mais pour nous et aussi ~~considéré~~

On discute beaucoup sur les influences des folklores grec mais

~~comme~~ un de plus audacieux compositeur grec. Dans une époque qu'en grèce (même ~~Wagner~~) le plus illustre compositeur grec ils écrivaient ses oeuvres sous l'influence de Wagner Mitropoulos comme ~~tele~~ votre Varèse il confiait ses pensées musicaux aux ensembles de la percussion et usaient une longage harmonique trop avancée même que pour aujourd'hui ~~il employait des mêmes systèmes~~ qui les caractérisaient une immense force complexité.

Les plus célèbres compositions de Mitropoulos sont les partitions qu'il a écrits pour Hyppolytos et Electre Dans ses oeuvres ~~il employait~~ un langage musical ~~trop avancé~~ moderne ~~ou original~~ il a ~~appro~~ réussi d'approche la coeur même de la tragedie grecque avec ses dissonances tragiques et ~~ses~~ ses rythmes dionysiaques.

Manolis Kalomiris qui était ~~grec~~ à L'Asie Mineure et il a terminé ses études musicaux à la Prussie est le redoutable fondateur de l'école symphonique grecque C'est ~~un~~ le des premiers qui sous l'influence de l'école des 5. ~~a~~ basé toute son

Πρὸ τοῦ τέλους τοῦ 18 αἰῶνος

œuvre sur les Ch pop. G. Personnalité forte puissance Effectivement il a fait pendant 50 années une lutte immense pour imposer enfin ses idées musicales du point de vue de composition et les plupart de ses mélodies ~~Sont~~ inspirées sont caractérisés par le folklor pour son chromatisme, tandis que l'écriture harmonique et orchestrale sont sous l'influence de l'esprit Wagnerien qui regnoient à cette époque. Personnalité aussi puissante que Calomiris est Petrides. Il est inspiré aussi du Folklor mais ses thèmes sont plus diatoniques et toujours présentés dans les formes austères des grands genres classiques toujours avec un contrepoint riche. Après de ceux deux compositeurs il faut nommer Mas. Vassoglis Sklavos, Evangelatos Les deux de Calomiris et Petrides sont les deux aspects du mouvement musicale de la Grèce. La musique de Calomiris on peut dire conserve encore orientale tandis que celle de Petrides est strictement occidentale

Les autres compositeurs de la même
generation ont suivis la tendance
de ces deux compositeurs précédents.
C'est à dire si Evangel. et Skalk
sont plus proche de la musique
de Calomiris Varvoglis et Ponirides
ont une fait influence occidentale avec
une Petrides
Avec Scalkotas on peut dire qu'il est
une exception dans la musique moderne
grecque Il est d'ailleurs le seul qui a
fait ses étude à coté de Schönberg
et tous ses oeuvres sont écrits sous
l'influence de l'école de Vienne avec
une exception ses danses populaires
Grecs pour orchestre qui va diriger
Mitropo au festival d'Athènes dans
15 jours à peu près C'est un travail
vraiment génial à dans laquelle je crois Scalkotas
doit sa celebrité actuelle Ce qui carac-
terise la musique de ces compositeurs
est la richesse de couleurs (Calomiris la
poésie (Varvoglis) et une sensibilité tragique
(Petrides

+

En ce qui concerne les tendances actuelles on ne peut pas dire qu'aujourd'hui existe une Ecole comme p.ex votre école des six. — Bien sûr au fond se trouve toujours le folklore. Mais les manières avec lesquels chaqu'un utilise le thème populaires sont différents dans les œuvres des différents compositeurs que souvent il n'existe pas aucune parenté entre des plusieurs compositeurs grecs actuels. — Les principaux jeunes qui n'ont pas encore passé les trentes ans aujourd'hui pour cette sont Mans Hadjidakis Kounadis et Sicilianos := le folklore moderne Hadjidakis l'œuvre de Hadjidakis est entièrement consacrée à la musique scénique soit qu'il s'agit de musique du théâtre et du cinéma et soit qu'il s'agit de musique du ballet. La seule exception est cette charmante suite pour piano très connue d'allure par la formidable interprétation du pianiste Américain Eddy Kotsis l'œuvre de Hadjidakis Hadjidakis est un compositeur typiquement lyrique et jusqu'à maintenant sa vraie valeur consiste à la richesse mélodique qui caractérise ses œuvres qui est basé entièrement sur le folklore actuel grec. —

Kounadis aussi a écrit beaucoup de musique pour cinéma, théâtre radio, et également très ballets. Il a écrit Symphonies pour grand orchestre qui il était joué par l'orchestre municipal d'Athènes avec succès. — La langage de Kounadis est assez plus riche que celle de Hadidakis et point de vue technique. — En ce qui concerne les moyens de la technique harmonisation compliquée, influence d'abord par Debussy et après par la musique d'avant-garde, avec une tendance vers une application

~~L'~~ orchestration ~~est~~ riche, ~~usage aussi du contrepoint~~ —

Yorgos Sicilianos a consacré son œuvre à la musique des grand formes. Deux quatuors, un Concerto pour orchestre sont parmi ses œuvres les plus caractéristiques et le plus connus en Grèce. Enfin il est le seul qui n'a pas encore ~~employé~~ fait l'usage de folklore dans ses compositions.

Le problème pour les compositeurs actuels Grecs se pose ainsi... : Il faut ~~le~~ faire une œuvre qui si que sera entièrement hellénique, il sera également ~~entièrement~~ dans la même ligne, à la même hauteur ~~que~~ avec les ~~compositeurs~~ les plus représentatif de nos temps.. D'ailleurs la Grèce n'est pas seulement les îles vertes dans la mère d'azur, les couleurs, les mythes, les folklore ~~en~~ un mots toutes ses beautés fameuses.. Elle est encore et surtout un peuple avec toutes ses tragédies, tous ses rêves tous ses espoirs. ~~Il faut~~ Voilà devant nous le fond du problème. Donner ces tragédies, ces rêves, ces espoirs dans, sans décor, c'est à dire avec la ~~langage~~ propre langage du pays, (~~mélodie et rythmes~~) et avec ~~la~~ technique la plus avancée de nos jours, je crois que ceci nous conduira ~~à~~ vers une solution idéale.

41

Nous avons commencé par les grandes formes, symphonie, Sonates, trios, quartet, sextete pour symphonie etc. - Il y a dix ans à peu près que le mouvement du Ballet National a reuni dans ses lignes (groupe) les plus avancées artistes (peintres, danseur chorégraphes et compositeurs) de notre pays. - Ainsi nous avons donné pour la premiere fois plusieurs ballets typiquement grecs inspiré soit par les mythes anciens mythes comme p. ex. "Orpheus et Euridice, soit par la vie actuele " six Chanson populaires. - Musique, danse, chorèographie, et decor était basé toute sur la vivante tradition Hellenique. -

Nous avons donné malgré les grand difficultés plusieurs presentations dans les principaux villes de la Grèce et toujour avec une grand succès. Et il y a un an que nous avons l'occasion de presenté trois ballets de notre sur la scene meme du théatre de l'opera de Rome - avec un succes inoubliable. -

Je garde le cubay de mon ballet "Carnaval avec l'orchestre de l'opera sous la direction d'Andrea Paridis. - Il s'agit d'un enregistrement privée tout a fait d'amateurs. et pour cela Mais je recommande les parties que je vous donnerai pour prendre mes enregistrés et je vous une idée de notre tendance. -

Notre sensibilité, je peu dire, se trouve entre ~~les deux modes~~ la finesse et la clarté de la musique française ~~et~~ ~~de l'autre~~ le passion de la construction ~~allemagne~~, ~~dans~~ des ~~symphonie~~ grands œuvres symphoniques Allemagnes. Nous aimons Debyssy mais également nous ~~admirons~~ aimons Brams ~~un espece de~~ Beethoven. Nous, nous avons ~~le~~ romantisme que vous n'avez pas ~~beaucoup~~ vous les Français. Comme d'ailleurs nous possedons cette vitesse ~~de~~ d'esprit cette amour pour l'elements (elements communs aussi aux deux) ~~que~~ qui n'a pas les Allemagnes.

Ainsi ~~dans~~ notre musique ~~est~~ romantisme et poesie, diatonisme et chromatisme, passion et spiritualismes, vont toujours ensemble.

Evidement nous sommes mediteranée. Notre ~~pays~~ pays ~~au milieu du grand axe baigné dans la lumiere~~, est la patrie même du grand soleil.

Mais n'oublions pas que ~~dans~~ a la même trône ~~que la tragedie~~ etait né ~~inspiré par~~ la tragedie ~~les propre passions du même peuple qui est toujours tyrannisé~~ (le grand Pan, Apollon et Dionysos)

Le drame d'Oedipus, les drame d'Atride, sont les propres drames d'une peuple ~~pour lequelle la joie d'est signifié~~ qui pendant des siecles n'a pas cessé de chercher le grand mystere ~~de la bonheur~~ de la vie..

Comme Ulysse parcourant ~~les~~ ~~terre~~ d'une cote a l'autre saisient de la même soif ~~de vivre plestorique~~. il de gagner ce mystere de la vie.

- 8 - nene les plus gais

Ainsi dans nos œuvres vous trouverez au fond une melancolique et une tristesse ~~inutile~~ très familiale pour ceux qui connaisse bien le caractère grec.-

Et pour revenir a votre question, on ne peu pas separé ~~les tendences et en plus~~ les influences. On ne peut pas dire p. ex. C'est une influence debussyste ~~ou ravelienne~~ ou c'est une influence ~~de~~ stravinskienne.-

Mais en ~~general~~ grands lignes il y a evidemment des compositeur qui ~~des~~ pour divers raisons (education, ~~tradition~~ psychologie etc) sont dans leurs œuvres plus influencé par la musique française que pal la musique italienne ~~p. ex~~ ~~etc~~.-

---

Je m'interesse surtout pour la musique symphonique. ~~De~~ ou plutot pour la musique pure.- ~~Pardon~~ Bien sur que j'ai deja travailler a peu près dans toute les genre des compositon musicales j'ai ecrit beaucoup de musique pour la radio.- pour le cinema, pour le theatre et aussi deux ballets.- ~~Et c'est au mon dernier Balles "le Carnaval, qui etait presenté plusieurs fois à Athènes~~

Mais je vous repette que c'est la musique pure qui m'interesse surtout. ~~-~~

Je me suis inspiré à la fois du folklore et ~~surtout~~ les rythmes de ma patrie ~~la Grèce~~ et les idées, les passions, les tragedies et les espoirs de mon peuple.-

Je ne me suis pas avec ceux qui considerent la Musique comme un jeu sonore ou un problème d'algebre..

Je m'interesse enormement pour chaque tendance qui a comme but d'elargir les moyenne d'expression musicale..

Il est vrai qu'on a parlé trop avec la même langage et moi même comme les compositeurs ~~modernes~~ contemporains le sens ~~de~~ une besoin profond de ~~peut~~ renouveler cette langage sonore..

Personellement j'admire la travaille de notre Olivier Messiaen dans laquelle je trouves la solution ~~aux~~ dans mes plusieurs problemes.. ~~Je crois encore qu'aujourd'hui à Paris~~ Il faut chercher cette renaissance dans les propres ~~moyen~~ elements de la musique - ~~Au~~ rythme, ~~a~~ melodie, ~~de~~ harmonisation, orchestation..

A mon avis c'est les rythmes qui ~~nous~~ caracterise notre epoque.. D'ailleurs le rythme c'est l'element le plus important dans la musique actuelle. Ainsi mon education musicale ~~il~~ est acord avec mes idées actuels pour ~~la forme~~ l'avenir de notre art..

~~Et~~ ~~Pour~~ les Ballets de Strawsky sont à mon avis les premier pas geniales pour une epoque. dans ~~tendance~~ lequel les tendances ~~de~~ ~~grand~~ comme ce sont exprimé par le grand compositeur de notre temps ils trouveront une application avec le maximum des posibilités ~~du rythme~~ dans les principaux elements de la musique

θα ἤθελα πολύ, γιὰ μιὰ τελευταία φορά, νὰ ~~δίνω~~ ἐπιχειρήσω νὰ ἐξηγήσω, τόσο στὴ μουσική μας κατάσταση ὅσο καὶ τὸ κοινό μας, αὐτὰ ποὺ ~~ἐ~~ συλλαμβάνονται γιὰ τὰ προβλήματα τῆς μουσικῆς μας ζωῆς, νὰ ἐξηγήσω γιατί τόσο συχνὰ τελευταία – πράγμα ἀναπόφευκτο γιὰ τὰ θέματα τῶν τόνων μας – ἀρθρογράφημα μέσω τῆς ἔντυπης συντυχίας ~~τὰ θέματα φωτίζοντας~~ ~~τὸ βάθος τοῦ χρόνου~~ γύρω ἀπὸ τὰ ζητήματα τῆς μουσικῆς μας. Στὸν

Πρῶτον γιατί πίστευα ὅτι ἐγὼ ὅσον ἀφορᾶ τὴν ἀνωτέρω μουσικὴ συνείδηση τοῦ τόπου μας μποροῦμε νὰ διαλογιζόμαστε οἱ μισοὶ ~~ἐπιστήμονες~~ εἰλικρινῆ ἀδιαφορία στὶς ἀνησυχίες ~~τῆς~~ ~~τοῦ~~ φορέων καὶ σχέσεων τῆς μουσικῆς μας ζωῆς, οἱ πλατιὲς τῆς ἔντεχνης μουσικῆς, στὶς ἐφημερίδες τοῦ κόσμου τῆς ζωῆς οἱ μουσικὴ δημοσιογραφία οἱ περιοδικὰ μουσικοῦ κοινοῦ ἀσκήσεως μοῦ ζήτησε, στὴν ἀναγκαιότητα τῆς τῆς μουσικῆς μας ἡ ὕλη στὴ μορφή – ἔτσι ποὺ ~~MANIFESTO~~

, Ἡ ἴδια αὐτὴ μὲ ἔχει. Καὶ σὲ ~~γενικὰ~~ τὴν ὑπάρχει μιὰ ἀνάγκη νὰ γίνει – ~~διαφορὰ ἀναγκαιότητα~~ ~~ἀπὸ~~ ~~καὶ~~ ~~ἀπεργοκαταστάσεις~~

Δεύτερον. γιατί πίστευα ~~ὅτι~~ (καὶ τὸ πιστεύω ἀκόμη) ὅτι αὐτὴ ἡ προσπάθεια θὰ ἔπρεπε νὰ ἔχει καθαρθεῖ – ἀπὸ ὅλα τὰ ἐμπόδια τοῦ λαϊκισμοῦ καὶ τῶν φορέων του. Καὶ τὴν συμβιβαστῆ, συναλλαγὴ ἢ συμμαχία. Τὸ σύγχρονο ἔπρεπε (καὶ πρέπει) νὰ εἶναι σαφὲς καὶ τετράδικο. Ἀναφέρομαι κυρίως στὸν «ἐπαναστατικὸ» τῶν φίλων ~~ἀπὸ~~ ~~τὸ~~ ~~ΤΑΧΥΔΡΟΜΟ~~ μὲ τίτλο ΜΑΝΙΦΕΣΤΟ ΚΑΙ ΝΕΟΙ ΜΟΥΣΙΚΟΙ – Εἶχοτε καταγράψει ὡς καινὴ «λαϊκὴ ἀναζήτηση» ~~καὶ~~ Ὡστε πρέπει, γιὰ τελευταία ἴσως φορά, νὰ ~~ἐξηγήσω~~ ~~ἐπ~~ ὡς αὐτοὶ οἱ «ἀνθρῶποι» ποὺ καταγράφω (καὶ μαζί, μὲ καὶ ὁλόκληρη ἄλλοι μουσικοὶ μας, καὶ ἂς σιωποῦν...) εἶναι ἀπὸ τὴν ἴδια ὄλλαγὴ γιὰ νὰ καταστρέψουν, ἀνάλογα στὴν γενιά μας. Ἂν εἶχαμε ἀναγνώσει τὴν ~~ἀπ~~ ἀνησυχίες ~~καταστροφὴ~~, ~~ἐπιστήμη~~, ~~ἐπιστήμη~~ φιλία, ἐμπιστοσύνη, κατανόηση καὶ βοήθεια θὰ εἴμεθα σήμερα ὅλοι μας πολὺ διαφορετικοί. Θὰ μοῦ λέτε "τί κάναμε μετά;" Φυσικὰ παναγιὰ ὁ κάθενας ὅπως τοῦ ἦταν ὄλλωστε ~~ἔβρισκε τὸ ἀπόσπασμα ἐπιστήμη~~ ~~ἐπιστήμη~~ ἕνας

~~Αλλοτινά~~ Όμως χαίρομαι όλοι μας λογιτιμο καιρό και δι μιά ξεχωριστή αληθινή κρίσιμη – θέμα νά πώ τότε που σχηματίζει ο νους σπουδαίες το δημοσιεύσιμο του. Πόσοι και πόσοι μουσικοί μας θά μπορούσαν σήμερα να βρίσκονται 10 – 20 – 100 χρόνια πρίν από τη βρίσκονται, φτάνει νά ανακαλύψουν αν κατανοούν και αν θέλουν αν ἀπαιτοῦν ή αξία του και ή προσπάθειά του, ἀπ' ὅλους αυτούς κύριος αν κρατούν αν χτίζουν τά κτίρια τη μουσική μας ζωή.

Θαι μού λείπει τί ἔκανα, τί χαρδο αποκόμισα φέροντας ἀνοιχτά και δικαιοῦ αὐτό που τί ὄμορφο δίν παρατῶν ἀπό τό νοῦ το φυσικό μπαρδό τους;

Ἕνα τό σχεδιαστό πράγμα που ἔχω νά σκεφτῶ.

Ἕνας βίβλος δη αὐξήσει τί μίσος, καί ἀφ' ἐχθρ. αν μή πληρώσει. Ἕνας ἐξ ἴσου βίβλος δη ~~ἐξασφαλίσει~~ αὐτόνομη τό ταλέντο του αγαπαστής του ζωή και συνολική γνώμη, ~~ἀφήνοντας~~ ~~ἀφήνοντας~~ ἕνα καθένα ~~ἀφήνοντας~~ και προσέφερε στον καλό προσανατολισμό μιας γνώμης και τής φωτεινής κρατικής ἐκτιμήσεως, μιάν ὑπηρεσία – αὐτό τό αντιβάρος τής ἀνιδιοτελούς δουλειάς και ἀφαλοχής, αὐτήσεται αὐτό λίθος καμί αναστοχασμό καλοῦ τρόπου και ὀλιθιμη αὐτό αὐτό φόβο, ἐξέι δικαιοσύνη αὐτό ἕνα δουλειάς ἀπάρατο και αὐτό συνολική κτίση μουσικό, αὐτό ὑπηρεσία.